叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1901年远北地区(in The Far North 1901) 000001

2. 1901年远北地区(in The Far North 1901) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1901年远北地区(In the Far North 1901)
第1/2页

[ɪn] [ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ]
IN THE FAR NORTH
在 这 远的 北

在遥远的北方

[frɒm; frəm] “ [ðə; ði]['tɑːpuː][ɒv; əv] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
From “ The Tapu Of Banderah and Other Stories
从 “ 这 塔普 的 - 和 其他 故事

选自《班德拉的禁忌及其他故事》

” [baɪ] ['luːɪs] [bɛki]
” By Louis Becke
” 经过 路易斯 贝克

路易斯·贝克

[siː] . ['ɑːθə(r)] ['pɪəsən] ['limitid] . -
C . Arthur Pearson Ltd . 1901
C . 亚瑟 培生集团 有限公司 . -

C. Arthur Pearson Ltd. 1901年

“ [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['nevə(r)]['nevə(r)] —
“ Out on the wastes of the Never Never —
“ 出去 在 这 废物 的 这 绝不 绝不 —

“在永无岛的荒芜之地——

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [men] [laɪ] !
That's where the dead men lie !
那就是 在哪里 这 死的 男人 说谎 !

那是死者安息的地方!

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [hiːt] - [weɪvz] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] —
There where the heat - waves dance for ever —
那里 在哪里 这 热 - 波浪 舞蹈 为了 曾经 —

那里热浪永不停歇地舞动着——

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [men] [laɪ] !
That's where the dead men lie !
那就是 在哪里 这 死的 男人 说谎 !

那是死者安息的地方!

” (['bɑːrˌkrɔːft] ['boʊk] ,
” (Barcroft Boake ,
” (巴克罗夫特 博克 ,

”(巴克罗夫特·博克,

[ɪn][ðə; ði] ['sɪdni] ['bʊlətɪn] .)
in the Sydney Bulletin .)
在 这 悉尼 公告 .)

(刊登于《悉尼公报》。)

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ai]
I
我

我

[dʒæk] [ˈbærɪŋtən] ,
Jack Barrington ,
杰克 巴灵顿 ,

杰克·巴林顿

[ˈnɒmɪn(ə)l][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv] - [daʊnz] [ˈkæt(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˈɡɪlbət] [ˈrɪvə(r)][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]
nominal owner of Tinandra Downs cattle station on the Gilbert River in the far
名义上的 所有者 的 - 唐斯 牛 车站 在 这 吉尔伯特 河 在 这 远的
[nɔːθ] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˈkwiːnzlənd] ,
north of North Queensland ,
北 的 北 昆士兰州 ,

位于昆士兰州北部最北端吉尔伯特河畔的蒂南德拉唐斯牧场的名义所有者

[wɒz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][rʌn] , [wen] , [æz; əz][ðə; ði] [fɪəs] [reɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [sʌn] ,
was riding slowly over his run , when , as the fierce rays of a blazing sun ,
曾是 骑术 缓慢地 超过 他的 跑步 , 什么时候 , 作为 这 凶猛的 射线 的 一个 炽烈 太阳 ,

他正缓缓地骑着马，这时，一轮烈日当空，阳光猛烈地照射过来。

[set] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv] [brɑːs] ,
set in a sky of brass ,
放 在 一个 天空 的 黄铜 ,

置身于黄铜色的天空之中，

[sməʊt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈleɪbərɪŋ] [stɒk] - [hɔːs] [plɔdid]
smote upon his head and shoulders and his labouring stock - horse plodded
猛击 之上 他的 头 和 肩膀 和 他的 劳动 库存 - 马 蹒跚而行
[ˈwɪərəli] [ˈhəʊmwədz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈspʌndʒi] ,
wearily homewards over the spongy ,
疲劳 回家 超过 这 海绵状的 ,

他的头和肩膀被击中，他那匹辛勤劳作的牲畜马疲惫地跋涉在松软的草地上，向家走去。

[ˈsændi] [sɔɪl] , [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ˈbɑːrˌkrɔːft] [ˈboʊk] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] ,
sandy soil , the lines of Barcroft Boake came to his mind , and ,
沙 土壤 , 这 线条 的 巴克罗夫特 博克 来了 到 他的 头脑 , 和 ,

沙质土壤，巴克罗夫特·博克的诗句浮现在他的脑海中，然后，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] ['mentəli] , [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ə'laʊd] .
after he had repeated them mentally , he cursed aloud .
后 他 有 重复 他们 精神上 , 他 被诅咒的 大声 .

他默念了几遍之后，便大声咒骂起来。

“ [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [men] [laɪ] !
“ That's where the dead men lie !
“ 那就是 在哪里 这 死的 男人 说谎 !

“那是死人躺的地方！”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['boʊk] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɒd] - [fə'seɪkən] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]
Poor Boake must have thought of this God - forsaken part of an
贫穷的 博克 必须 有 想法 的 这 上帝 - 被遗弃的 部分 的 一个
['ʌtəli] [gɒd] - [fə'seɪkən] ['kʌntri] ,
utterly God - forsaken country ,
完全地 上帝 - 被遗弃的 国家 ,

可怜的博克一定想到了这个被上帝遗弃的国家里，这个被上帝遗弃的地方。

[ai] [θɪŋk] , [wen] [hiː; hi] [rəʊt] - [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [men] [laɪ] . -
I think , when he wrote ' Out where the Dead Men Lie . '
我 思考 , 什么时候 他 写道 - 出去 在哪里 这 死的 男人 说谎 . -

我想，当他写《死者长眠之地》的时候。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] !
For I believe that God Almighty has forgotten it !
为了 我 相信 那 上帝 全能者 有 被遗忘的 它 !

因为我相信全能的上帝已经忘记了这件事!

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [reɪn] , [reɪn] , [reɪn] !
Oh for rain , rain , rain !
哦 为了 雨 , 雨 , 雨 !

哦，要下雨，下雨，下雨！

[reɪn] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['gɪlbət] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['jeləʊ] [flʌd] ,
Rain to send the Gilbert down in a howling yellow flood ,
雨 到 发送 这 吉尔伯特 向下 在 一个 嚎叫 黄色的 洪水 ,

暴雨将吉尔伯特河淹没，形成一片咆哮的黄色洪流。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðɪs] ['spaɪnəˌfeks] [weɪst] [ɒv; əv] ['skɔːtʃɪŋ] [sænd][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] ['ɪntuː]
and turn this blarsted spinifex waste of scorching sand and desolation into
和 转动 这 炸毁 刺草 浪费 的 灼热 沙 和 荒凉 进入
[griːn] [grɑːs] — [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstər] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][best] ,
green grass — and save me and the youngsters from giving it best ,
绿色的 草 — 和 节省 我 和 这 年轻人 从 给予 它 最好的 ,

把这片该死的、灼热荒凉的、长满刺芒草的荒地变成绿草茵茵——也让我和我的孩子们免于付出最大的努力。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['ʌndə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] . . . .
and going under altogether . . . .
和 去 在下面 共 . . . .

彻底破产......

['boʊk] [njuː] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['kʌntri] [wel] . . . .
Boake knew this cursed country well . . . .
博克 知道 这 被诅咒的 国家 出色地 . . . .

博克对这个被诅咒的国家了如指掌......

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] - [əʊnd] - [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] — [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [draʊt] , [ə; eɪ]
I wonder if he ever ' owned ' a station — one with a raging drought , a
我 想知道 如果 他 曾经 - 拥有 - 一个 车站 — 一 和 一个 愤怒 干旱 , 一个
['θʌnd(ə)rɪŋ] ['mɔːgɪdʒ] ,
thundering mortgage ,
雷鸣 抵押 ,

我很好奇他是否曾经“拥有”过一个电台——一个正遭受严重干旱、背负巨额抵押贷款的电台。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌriɪŋ] [ænd; ənd] ['griːdi] [bæŋk] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ,
and a worrying and greedy bank sooling him on to commit suicide ,
和 一个 令人担忧 和 贪婪的 银行 鞋底 他 在 到 犯罪 自杀 ，

一家令人担忧又贪婪的银行怂恿他自杀。

[ɔː(r)] [els] [prə'vaɪd] [reɪn] [æz; əz] [saɪd] ['ɪʃuːz] . . . .
or else provide rain as side issues . . . .
或者 别的 提供 雨 作为 边 问题 . . . .

或者把降雨作为次要问题……

[ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːsi]
I don't suppose he had a wife and children to leave to the mercy
我 不 认为 他 有 一个 妻子 和 孩子们 到 离开 到 这 怜悯
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['pæstərəlɪsts] - [bæŋk] .
of the Australian Pastoralists ' Bank .
的 这 澳大利亚 牧民 - 银行 .

我想他应该没有妻子和孩子要留给澳大利亚牧民银行处置吧。

[diː] — — [en] [ænd; ənd] [kɜːs] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['pæstərəlɪsts] - [bæŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [draʊt] ,
D — — n and curse the Australian Pastoralists ' Bank , and the drought ,
D — — n 和 诅咒 这 澳大利亚 牧民 - 银行 ， 和 这 干旱 ，

该死的，诅咒澳大利亚牧民银行和干旱！

[ænd; ənd] [ðɪs] ['skɔːtʃɪŋ] [sænd] [ænd; ənd] ['heɪtfl] ['spaɪnəˌfeks] — [ænd; ənd] [gɒd] [help] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
and this scorching sand and hateful spinifex — and God help the poor
和 这 灼热 沙 和 可恶 刺草 — 和 上帝 帮助 这 贫穷的
['kæt(ə)l] !
cattle !
牛 ！

还有这灼热的沙子和可恶的刺草——上帝保佑这些可怜的牛！

" [hiː; hi] [druː] [reɪn] ['ɔːlməʊst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['stʌntɪd] ['sændlwʊd] ,
" He drew rein almost under the shade of a clump of stunted sandalwood ,
" 他 画 缰绳 几乎 在下面 这 阴影 的 一个 丛 的 发育不良 檀香 ，

他几乎是在一丛矮小的檀香树荫下勒住了缰绳。

[wɪtʃ] [hæd; həd] , [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)nz] , [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['mʌstə] [kæmp] , [ænd; ənd] [lʊkt]
which had , in good seasons , been a favourite mustering camp , and looked
哪个 有 ， 在 好的 季节 ， 到过 一个 最喜欢的 集结 营 ， 和 看起来
[ə'baʊt] [hɪm] ,
about him ,
关于 他 ，

在丰收的季节，这里曾是人们最喜欢的牲畜集结地，他环顾四周，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]
and then he passed his hand over his eyes to shut out for a few
和 然后 他 通过了 他的 手 超过 他的 眼睛 到 关闭 出去 为了 一个 很少
['moʊmənts] [ðə; ði] ['melənkəli] ['spektək(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
moments the melancholy spectacle before him .
时刻 这 忧郁 奇观 前 他 .

然后他用手捂住眼睛，暂时屏蔽掉眼前这令人伤感的景象。

[ai] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] " ['ɔːlməʊst] " ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] ; ['fɜːðə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]
I have said that he pulled up " almost " under shelter ; further he could not
我 有 说 那 他 拉 向上 " 几乎 " 在下面 庇护所 ； 更远 他 可以 不是
[əd'vɑːns] ,
advance ,
进步 ，

我说过他"几乎"停在了遮蔽处；他无法再往前走了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːd] ,
for the hard ,
为了 这 难的 ,

对于困难的人来说，

[pɑːtʃt] [graʊnd] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sændlwʊd] [wɒz; wəz] ['θɪkli]
parched ground immediately under the shade of the sandalwoods was thickly
干渴 地面 立即地 在下面 这 阴影 的 这 檀香 曾是 浓密
['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['stɪfənd] [sʌn] - [draɪd] ['kɑːkəsɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ded] ['kæt(ə)l] ,
covered by the stiffened sun - dried carcasses of some hundreds of dead cattle ,
涵盖 经过 这 僵硬 太阳 - 干燥 尸体 的 一些 数百 的 死的 牛 ,

檀香树荫下干涸的地面上密密麻麻地覆盖着数百头死牛被太阳晒干后僵硬的尸体。

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [triːz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]
having become too weak to leave the sheltering trees in search of food and
拥有 变得 也 虚弱的 到 离开 这 庇护所 树木 在 搜索 的 食物 和
['wɔːtə(r)][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] .
water had lain down and died .
水 有 莱恩 向下 和 死亡 .

由于身体虚弱，无法离开遮蔽的树木去寻找食物和水，便躺下死去。

[bɪ'jɒnd] , ['skætəd] ['sɪŋgli] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] ,
Beyond , scattered singly and about in twos and threes ,
超过 , 疏散 单独 和 关于 在 二 和 三 ,

更远处，零星散落着，有的单独一人，有的三三两两。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [skɔːz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['retʃɪd] [biːsts] , [wɪtʃ] ,
were the remains of scores of other wretched beasts , which ,
是 这 遗迹 的 得分 的 其他 可怜 野兽 , 哪个 ,

还有数十头其他可怜野兽的残骸，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg] [ðəm'selvz] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sændi]['rɪvə(r)] - [bed][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['skænti]
unable to drag themselves either to the sandy river - bed or to the scanty
无法 到 拖 他们自己 任何一个 到 这 沙 河 - 床 或者 到 这 稀少
[ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌntɪd] ['tɪmbə(r)] ,
shade of the stunted timber ,
阴影 的 这 发育不良 木材 ,

它们既无法爬到沙质河床上，也无法爬到矮小树木稀疏的阴凉处。

[hæd; həd] ['perɪʃt] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] .
had perished where they fell .
有 遇难 在哪里 他们 跌倒 .

他们当场丧生。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ['hærɪŋtən] [,dis'maunt] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] - [bæg][frɒm; frəm][ðə; ði]
With a heavy sigh Harrington dismounted , took off his water - bag from the
和 一个 重的 叹 哈灵顿 下马 , 采取 离开 他的 水 - 包 从 这
['sæd(ə)l] ,
saddle ,
鞍 ,

哈灵顿重重地叹了口气，下了马，从马鞍上取下水袋。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hæt] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə; eɪ][drɪŋk] .
and pouring a little water into his hat , gave his horse a drink .
和 浇注 一个 小的 水 进入 他的 帽子 , 给予 他的 马 一个 喝 .

他往帽子里倒了点水，喂他的马喝水。

[ðen] [hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ] [fjuː] ['mauθful] [hɪm'self] , [fɪld] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][sæt]
Then he drank a few mouthfuls himself , filled and lit his pipe , and sat
然后 他 喝 一个 很少 一口一口 他自己 , 已填 和 点燃 他的 管道 , 和 卫星
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

然后他自己喝了几口，装满烟斗点燃，坐了下来。

[tuː; tə] [rest] [ə'waɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [fɪəs] [ɪn'tensəti] — [ænd; ənd] [θɪŋk] .
to rest awhile until the sun had lost its fierce intensity — and think .
到 休息 一会儿 直到 这 太阳 有 丢失的 它是 凶猛的 强度 — 和 思考 .

休息一会儿，等太阳不再那么耀眼——好好思考一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [dɪ'speərɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['prɒspekt] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][sɪks]
And he thought despairingly of the black prospect which for the past six
和 他 想法 绝望地 的 这 黑色的 前景 哪个 为了 这 过去的 六
[ɔː(r)]['sev(ə)n] [mʌnθs] [hæd; həd] ['tɔːmentid] [hɪm][baɪ] [deɪ] ,
or seven months had tormented him by day ,
或者 七 几个月 有 饱受折磨 他 经过 天 ,

他绝望地想到了过去六七个月来一直折磨着他的那片黑暗景象。

[ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [hɪm][æt; ət] [naɪt] ,
and haunted him at night ,
和 闹鬼的 他 在 夜晚 ,

夜里一直萦绕着他，

['brəʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp] [wen] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði]
broken now and then with a gleam of hope when the pitiless blue of the
破碎的 现在 和 然后 和 一个 闪耀 的 希望 什么时候 这 无情 蓝色的 的 这
[skaɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [greɪ] ,
sky changed to grey ,
天空 已更改 到 灰色的 ,

当无情的蓝色天空变成灰色时，偶尔会闪现一丝希望的光芒。

[ænd; ənd][reɪn] [siːmd] [nɪə(r)] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [rɪ'njuːd] [ænd; ənd]['bɪtə(r)]
and rain seemed near , only to be followed by renewed and bitter
和 雨 似乎 靠近 , 仅有的 到 是 随后 经过 更新 和 苦的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

眼看就要下雨了，结果却再次迎来了令人痛苦的失望。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [lɑːst] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ;
“ It cannot last much longer , ” he thought ;
“ 它 不能 最后的 很多 更长 , ” 他 想法 ;

“这种情况不会持续太久了，”他心想；

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [reɪn] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bruːts] [left] [ə'laɪv] [wɪl]
“ even if rain came within a week the rest of the poor brutes left alive will
“ 甚至 如果 雨 来了 之内 一个 星期 这 休息 的 这 贫穷的 野蛮人 左边 活 将要
[biː; bi] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [nɒt] [hændz] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]
be too weak to recover — and there's not hands enough on the station to
是 也 虚弱的 到 恢复 — 和 有 不是 双手 足够的 在 这 车站 到
[kʌt] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
cut leaves for them .
切 树叶 为了 他们 .

“即使一周内下雨，剩下的那些可怜的牲畜也会虚弱得无法恢复——而且车站里人手也不够，无法为它们砍树叶。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['blæks] [hæv; həv] [klɪəd] [aʊt] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] . . . [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːtə(r)] -
Even the blacks have cleared out lower down the river . . . found a good water -
甚至 这 黑人 有 已清除 出去 降低 向下 这 河 . . . 成立 一个 好的 水 -
[həʊl] [ai] [ˌdeə'seɪ] ,
hole I daresay ,
洞 我 敢说 ,

就连黑人也都搬离了下游……我敢说他们找到了一个不错的水源。

[ænd; ənd] , [laɪk] [waɪz] ['nɪgə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['kæmpɪŋ] [ðeə(r)] .
and , like wise niggers , are camping there .
和 , 喜欢 明智的 黑鬼 , 是 野营 那里 .

他们像聪明的黑鬼一样，在那里露营。

[waɪ] ['dʌznt] ['prɒvɪdəns] [gɪv] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɒnɪst] ['bʊlək] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Why doesn't Providence give a poor honest bullock as much show for his
为什么 不 普罗维登斯 给 一个 贫穷的 诚实的 犍 作为 很多 展示 为了 他的
[laɪf][ɪn][ə; eɪ] [draʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [dæmd] ,
life in a drought as a damned ,
生活 在 一个 干旱 作为 一个 该死的 ,

为什么上帝不让一头在干旱中饱受苦难的、诚实可怜的公牛像一头被诅咒的牛一样，得到同样的生命馈赠？

['fɪlθi] ['blækˌfeləʊ] !
filthy blackfellow !
污秽 黑帮 !

肮脏的黑鬼！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [huːf] — [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] ['eni] [reɪt] — ['kæt(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə]
Instead of hoofs — in this part of the country at any rate — cattle ought to
反而 的 蹄子 — 在 这 部分 的 这 国家 在 任何 速度 — 牛 应该 到
[hæv; həv] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bændɪkuːt] ,
have feet like a bandicoot ,
有 脚 喜欢 一个 袋狸 ,

至少在这一地区，牛应该长着像袋狸一样的脚，而不是蹄子。

[ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːsts] [kʊd; kəd] ['wʌri] [ə'lɒŋ] [baɪ] ['dɪgɪŋ] ['wɔːtəhəʊl] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bed] .
then the poor beasts could worry along by digging waterholes in the river bed .
然后 这 贫穷的 野兽 可以 担心 沿着 经过 挖掘 水坑 在 这 河 床 .

然后，这些可怜的牲畜就只能在河床上挖水坑度日了。

" [ðen] , [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
" Then , sick at heart as he was ,
" 然后 , 生病的 在 心 作为 他 曾是 ,

“然后，尽管他内心十分痛苦，

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [flit] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] - [brɒnzd] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]['fænsi] .
a faint smile flitted over his sun - bronzed face at the fancy .
一个 头晕的 微笑 飞掠 超过 他的 太阳 - 古铜色 脸 在 这 想要 .

看到这番景象，他那晒成古铜色的脸上掠过一丝淡淡的微笑。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['hærɪŋtən] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wɪəri] [saɪ] ,
An hour passed , and Harrington , with another weary sigh ,
一个 小时 通过了 , 和 哈灵顿 , 和 其他 厌倦 叹 ,

一个小时过去了，哈灵顿又疲惫地叹了口气，

[rəʊz][ænd; ənd] ['sædl] [hɪz; ɪz] [hɔːs] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]
rose and saddled his horse — one of the few now remaining to him and
玫瑰 和 鞍 他的 马 — 一 的 这 很少 现在 其余的 到 他 和
['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['raɪdə(r)] .
able to carry a rider .
有能力的 到 携带 一个 骑士 .

起身，给他的马——他现在仅剩的几匹能够载人的马之一——备好鞍。

[faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sændlwʊd] [kæmp][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] [pætʃ]
Five miles away from the sandalwood camp was another and larger patch
五 英里 离开 从 这 檀香 营 曾是 其他 和 更大的 修补
[ɒv; əv]['tɪmbə(r)] — [tɔːl] ,
of timber — tall ,
的 木材 — 高的 ，

距离檀香营地五英里处是另一片更大面积的林地——高大，

['slendə(r)] , [wɪtʃ] [gruː] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [draɪd] - [ʌp] [swɒmp] ,
slender brigalows , which grew on the edge of a dried - up swamp ,
苗条 布里加洛斯 ， 哪个 生长 在 这 边缘 的 一个 干燥 - 向上 沼泽 ，

生长在干涸沼泽边缘的纤细金合欢树

[wʌns][ðə; ði] [hɔːnt] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][waɪld] [dʌk] , [tiːl] ,
once the haunt and breeding place of countless thousands of wild duck , teal ,
一次 这 出没 和 选育 地方 的 无数 数千 的 荒野 鸭子 ，蓝绿色，
[ænd; ənd] [giːs] .
and geese .
和 鹅 .

这里曾是数以万计的野鸭、绿头鸭和鹅的栖息地和繁殖地。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌstə] [kæmps][ɒn] - , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn]
This was another of the mustering camps on Tinandra , and as it lay on
这 曾是 其他 的 这 集结 营地 在 - ， 和 作为 它 躺 在
[hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] ,
his way home ,
他的 方式 家 ，

这是蒂南德拉岛上的另一个集结营地，它正好位于他回家的路上。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] “ [bɪg] [swɒmp] ” ['kæt(ə)l]
he decided to go there and see if any of the “ Big Swamp ” cattle
他 决定 到 去 那里 和 看 如果 任何 的 这 “ 大的 沼泽 ” 牛
[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] .
were still alive .
是 仍然 活 .

他决定去那里看看“大沼泽”的牛群是否还活着。

[æz; əz][hiː; hi][rəʊd] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] , [ðə; ði] ['west(ə)rɪŋ] [sʌn]
As he rode slowly over towards the fringe of timber , the westering sun
作为 他 骑 缓慢地 超过 向 这 边缘 的 木材 ， 这 西行 太阳
[tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] ,
turned from a dazzling ,
转向 从 一个 耀眼的 ，

当他缓缓骑马走向林地边缘时，西沉的太阳从耀眼的光芒变成了……

['blaɪndɪŋ] [gəʊld][tuː; tə][ə; eɪ]['grædʒuəli] ['diːpənɪŋ] [red] ;
blinding gold to a gradually deepening red ;
失明 金子 到 一个 逐步地 加深 红色的；

耀眼的金色逐渐变为深红色；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swetɪŋ] [hɔːs] [geɪv] [ə; eɪ] [snɔːt] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sɒft] , ['spʌndʒi] ,
and his sweating horse gave a snort of satisfaction as the soft , spongy ,
和 他的 出汗 马 给予 一个 哼哼 的 满意 作为 这 柔软的， 海绵状的 ，

他那匹汗流浃背的马发出了一声满足的哼声，因为柔软、海绵状的，

[ænd; ənd]['sændi]['spaɪnəˌfeks] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] ,
and sandy spinifex country was left behind ,
和 沙 刺草 国家 曾是 左边 在后面 ，

留下的只有遍布沙质旋花草的地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [huːf] [strʌk] [ə'pɒn][ðə; ði][hɑːd] [sʌn] - [beɪkt] [pleɪn][ɒv; əv] ['jeləʊ] [ɜːθ]
and the creature's hoofs struck upon the hard sun - baked plain of yellow earth
和 这 生物的 蹄子 击 之上 这 难的 太阳 - 烘焙 清楚的 的 黄色的 地球
[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kæmps] .
which lay between the two camps .
哪个 躺 之间 这 二 营地 .

那生物的蹄子踏在了两个营地之间被太阳炙烤得坚硬的黄色土地上。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] , ['waɪdli] ['spredɪŋ] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['hʌŋgri] [sɔɪl] ,
Looking down at the great , widely spreading cracks in the hungry soil ,
寻找 向下 在 这 伟大的 , 广泛 传播 裂缝 在 这 饥饿的 土壤 ,

俯瞰着贫瘠土壤上巨大而蔓延的裂缝，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [mʌnθs] - [kən'tɪnjuəs] [draʊt] ,
the result of a seven - months ' continuous drought ,
这 结果 的 一个 七 - 几个月 - 连续的 干旱 ,

这是持续七个月干旱的结果。

['hærɪŋtən] ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɒd] [wʊd]
Harrington almost unconsciously bent his head and thought that surely God would
哈灵顿 几乎 不知不觉 弯曲 他的 头 和 想法 那 一定 上帝 会
[send] [reɪn] .
send rain .
发送 雨 .

哈灵顿几乎是下意识地低下头，心想上帝一定会下雨的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [sens] — [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]
He was not a religious man in the conventional sense — he had never
他 曾是 不是 一个 宗教 男人 在 这 传统的 感觉 — 他 有 绝不
[biːn] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðərz]
been inside a church in his life — but the memory of his dead mother's
到过 里面 一个 教会 在 他的 生活 — 但 这 记忆 的 他的 死的 母亲的
[bɪ'liːf] [ɪn][gɑːdz] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [wɒz; wəz] [stɪl] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
belief in God's mercy and goodness was still strong within him .
信仰 在 神的 怜悯 和 善良 曾是 仍然 强的 之内 他 .

他并非传统意义上的宗教人士——他一生中从未踏入过教堂——但他已故母亲对上帝的仁慈和善良的信仰在他心中仍然根深蒂固。

[ðə; ði] ['brɪgələʊ] [skrʌb] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
The brigalow scrub was about half a mile in length ,
这 布里加洛 擦洗 曾是 关于 一半 一个 英里 在 长度 ,

这片金合欢灌木丛大约有半英里长，

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['rɪvə(r)][bæŋk] .
and stood between the swamp and the high river bank .
和 站立 之间 这 沼泽 和 这 高的 河 银行 .

他站在沼泽和高高的河岸之间。

[æt; ət][ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] [bed][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] [ɪt'self][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['sekənd]
At the dried - up bed of the swamp itself he did not care to look a second
在 这 干燥 - 向上 床 的 这 沼泽 本身 他 做过 不是 关心 到 看 一个 第二
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

对于干涸的沼泽床，他懒得再看一眼；

[ɪts][wʌns] ['riːdi] ['mɑːdʒɪn][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ,
its once reedy margin was now a sight of horror ,
它是 一次 芦苇 利润 曾是 现在 一个 视线 的 恐怖 ,

它曾经芦苇丛生的边缘如今变成了一片恐怖的景象。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][hæd; həd] [biːn] [bɒgd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,
for many hundreds of cattle had been bogged there long months before ,
为了 许多 数百 的 牛 有 到过 陷入泥潭 那里 长的 几个月 前 ,

几个月前，就有数百头牛被困在那里。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['strɪv(ə)n][tuː; tə][get] ['fɜːðə(r)] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
as they had striven to get further out to the centre where there was
作为 他们 有 努力 到 得到 更远 出去 到 这 中心 在哪里 那里 曾是
[jet] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] ,
yet left a little water ,
然而 左边 一个 小的 水 ,

因为他们努力想到达更远的地方，那里中心地带还剩下一些水。

[seɪvd] [frɒm; frəm][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] .
saved from evaporation by the broad leaves of the blue water - lilies .
已保存 从 蒸发 经过 这 广阔 树叶 的 这 蓝色的 水 - 百合花 .

蓝色睡莲宽大的叶片阻止了水分蒸发。

['skɜːtɪŋ] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skrʌb] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪts]['sentə(r)] ,
Skirting the inner edge of the scrub till he reached its centre ,
裙边 这 内 边缘 的 这 擦洗 直到 他 达到 它是 中心 ,

他沿着灌木丛的内侧边缘走，直到到达灌木丛的中心。

[hiː; hi] [lʊkt] ['keəfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [biːst] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
he looked carefully among the timber , but not a beast was to be seen ;
他 看起来 小心 之中 这 木材 , 但 不是 一个 兽 曾是 到 是 已见 ;

他仔细地在树林中寻找，但没有看到任何野兽；

[ðen] [dɪs'maʊntɪŋ] [hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [hɔːs] [θruː] , [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,
then dismounting he led his horse through , came out upon the river bank ,
然后 下车 他 引领 他的 马 通过 , 来了 出去 之上 这 河 银行 ,

然后他下马，牵着马穿过河道，来到河岸边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['bɜːnɪŋ] [sænd] [wɪtʃ] [stretʃt]
and looked across the wide expanse of almost burning sand which stretched
和 看起来 穿过 这 宽的 广阔 的 几乎 燃烧 沙 哪个 拉伸
[frɒm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] ,
from bank to bank ,
从 银行 到 银行 ,

他眺望着那片从河岸延伸到河岸的广阔的、几乎灼热的沙地，

[ʌn'brəʊkən][ɪn][ɪts] [ˌdesə'leɪʃn] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [tiː] - [triːz] [huːz] [ruːts] , [diːp] [daʊn] , [kept]
unbroken in its desolation except by a few ti - trees whose roots , deep down , kept
未破 在 它是 荒凉 除了 经过 一个 很少 ti - 树木 谁 根 , 深的 向下 , 保留
[ðem; ðəm][ə'laɪv] .
them alive .
他们 活 .

除了几棵菩提树之外，这片荒凉之地依然保持着原貌，菩提树的根深深扎入地下，使这里得以存活。

“ [bɒb] , [əʊld] ['feləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] , “ [wɪv] [ə'nʌðə(r)] [ten] [maɪlz] [tuː; tə][gəʊ] ,
“ Bob , old fellow , ” he said to his horse , “ we've another ten miles to go ,
“ 鲍勃 , 老的 同伴 , ” 他 说 到 他的 马 , “ 我们已经 其他 十 英里 到 去 ,

“鲍勃，老伙计，”他对他的马说，“我们还有十英里路要走。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['kɪlɪŋ] [ɑː'selvz] .
and there's no use in killing ourselves .
和 有 不 使用 在 杀 我们自己 .

自杀没有任何用处。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['dɪgɪŋ] [sænd] ,
I think that we can put in half an hour digging sand ,
我 思考 那 我们 能 放 在 一半 一个 小时 挖掘 沙 ,

我认为我们可以花半个小时挖沙子。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [drɪŋk] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bed] .
and manage to raise a drink down there in the river bed .
和 管理 到 增加 一个 喝 向下 那里 在 这 河 床 .

然后设法在河床上举起了一杯饮料。

" [stɪl] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['hærɪŋtən] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [bæŋk] ,
" Still leading the animal , which seemed to know his master's intention , Harrington walked down the sloping bank ,
" 仍然 领导 这 动物 , 哪个 似乎 到 知道 他的 硕士学位 意图 , 哈灵顿 步行 向下 这 倾斜的 银行 ,

"哈灵顿牵着那头似乎明白主人意图的牲畜，沿着倾斜的河岸往下走去。"

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['raɪdɪŋ] - [buːts] ['sɪŋkɪŋ] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [faɪn] , ['sændi] [sɔɪl] ,
his long riding - boots sinking deeply into the fine , sandy soil ,
他的 长的 骑术 - 靴子 下沉 深 进入 这 美好的 , 沙 土壤 ,

他的长筒马靴深深地陷进细沙质的土壤里。

[ænd; ənd] [bɒb] ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [truː] [stɒk] - [hɔːs] [saɪ] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [kəm'baɪnd] .
and Bob pricked up his ears and gave a true stock - horse sigh of weariness and anticipation combined .
和 鲍勃 刺痛 向上 他的 耳朵 和 给予 一个 真的 库存 - 马 叹 的 疲劳 和 预期 合并 .

鲍勃竖起了耳朵，发出了一声典型的骏马式的叹息，既疲惫又期待。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bed] [ænd; ənd] [kləʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hevi] [tiː] - [triːz] ,
On the opposite side of the river bed and close under the bank were growing two or three heavy ti - trees ,
在 这 对面的 边 的 这 河 床 和 关闭 在下面 这 银行 是 生长 二 或者 三 重的 ti - 树木 ,

河床对岸，河岸下方，长着两三棵枝繁叶茂的茶树。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [ə'gen] [ʌn'sædld] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,
and here , just as the sun had set , he halted , again unsaddled , and after lighting a fire ,
和 这里 , 只是 作为 这 太阳 有 放 , 他 停止 , 再次 卸下鞍具 , 和 后 灯光 一个 火 ,

就在太阳落山的时候，他停了下来，再次卸下马鞍，然后点燃了一堆火。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [skuːp] [aʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwɔːt] [pɒt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] .
began to scoop out a hole with his quart pot in between the roots of the trees .
开始 到 舀 出去 一个 洞 和 他的 夸脱 锅 在 之间 这 根 的 这 树木 .

他开始用他的夸脱罐在树根之间挖洞。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wɜːkt] [ɒn] [wɪð] ['enədʒi] , [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
For some minutes he worked on with energy , then he stopped and listened ,
为了 一些 分钟 他 工作 在 和 活力 , 然后 他 停止 和 听着 ,

他精力充沛地工作了几分钟，然后停下来倾听。

[ænd; ənd] [bɒb] , [tuː] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] ,
and Bob , too , turned his head inquiringly ,
和 鲍勃 , 也 , 转向 他的 头 询问地 ,

鲍勃也疑惑地转过头来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
for he also had heard the sound — it was only the cry of a
为了 他 还 有 听到 这 声音 — 它 曾是 仅有的 这 哭 的 一个
[biːst] ,
beast ,
兽 ,

因为他也听到了那声音——那只是野兽的叫声。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [nɪə(r)] [ðæt] ['hærɪŋtən] [siːst] [hɪz; ɪz] ['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə]
but it seemed so near that Harrington ceased his digging and stood up to
但 它 似乎 所以 靠近 那 哈灵顿 停止 他的 挖掘 和 站立 向上 到
[lʊk] .
look .
看 .

但看起来离得那么近，哈灵顿停止了挖掘，站起来往外看。

[nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [hiː; hi] [sɔː] , [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naʊ] ['braɪtli] ['bleɪzɪŋ]
Not a hundred yards distant he saw , by the light of the now brightly blazing
不是 一个 百 码 遥远 他 锯 , 经过 这 光 的 这 现在 明亮地 炽烈
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

借着熊熊燃烧的篝火的光芒，他看到不到一百码远的地方，

[fɔː(r)] [gɔːnt] [stɪrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ['hefə(r)] ,
four gaunt steers and a skeleton heifer ,
四 瘦削 牛 和 一个 骨骼 小母牛 ,

四头瘦骨嶙峋的公牛和一头骨瘦如柴的小母牛，

['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [sænd] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] ['wiːknəs] [ænd; ənd]
staggering and swaying over the river sand towards him in their weakness and
令人震惊 和 摇晃 超过 这 河 沙 向 他 在 他们的 弱点 和
['ægəni] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜːst] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [mæn]
agony of hunger and thirst The poor creatures had seen the man
痛苦 的 饥饿 和 口渴 这 贫穷的 生物 有 已见 这 男人
[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] !
and the horse !
和 这 马 !

这些可怜的生灵在饥渴的折磨下，踉跄摇晃地从河沙上向他走来。它们看到了那个人和那匹马！

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔil] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ,
As they toiled towards the light of the fire , a dreadful ,
作为 他们 辛勤劳作 向 这 光 的 这 火 , 一个 可怕 ,

当他们奋力向着火光走去时，可怕的……

[wiːzɪŋ] [məʊn] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːtʃt] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [stɪə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
wheezing moan came from the parched throat of the leading steer as it
喘息 呻吟 来了 从 这 干渴 喉 的 这 领导 转向 作为 它
['leɪbəd] ['pæntɪŋliː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmən] — ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]
laboured pantingly over to something human — something it associated
辛勤劳作 气喘吁吁 超过 到 某物 人类 — 某物 它 联系
[wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
with water ,
和 水 ,

领头的那头公牛发出干渴的喘息声，它气喘吁吁地向着某个人类——它认为与水有关的东西——艰难地挪动着。

[ænd; ənd] [grɑ:s] , [ænd; ənd][laɪf] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['retʃɪd] ['ænɪm(ə)l] , [wɪð] [wʌn][lɑ:st]
and grass , and life , and presently the wretched animal , with one last
和 草 ， 和 生活 ， 和 目前 这 可怜 动物 ， 和 一 最后的
['efət] ,
effort ,
努力 ，

还有青草，还有生命，最后，这可怜的动物，做了最后的挣扎。

[fel] [ɪn][ɪts] [træks] ['ɔ:lməʊst][æt; ət] ['hærɪŋtənz] [fi:t] .
fell in its tracks almost at Harrington's feet .
跌倒 在 它是 轨道 几乎 在 哈灵顿的 脚 .

它几乎就在哈灵顿脚下停了下来。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ðeə(r)]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] , [wɪð] [li:n] ,
It lay there quiet enough for a minute or two , with lean ,
它 躺 那里 安静的 足够的 为了 一个 分钟 或者 二 ， 和 倾斜 ，

它静静地躺在那里一两分钟，身体微微倾斜。

[ˌaʊt'stretʃt] [nek] [ænd; ənd][wʌn] [hɔ:n] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ɪts][fɑ:st] ['gleɪzɪŋ] [aɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə]
outstretched neck and one horn buried in the sand , its fast glazing eye turned to
伸展 脖子 和 一 喇叭 埋葬 在 这 沙 ，它是快速地 玻璃 眼睛 转向 到
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ，

它伸长脖子，一只角埋在沙子里，它那双快速转动的眼睛盯着那个人。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , “ [gɪv] [ˌem 'i:]['wɔ:tə(r)][ɔ:(r)] [deθ] .
and seeming to say , “ Give me water or death .
和 似乎 到 说 ， “ 给 我 水 或者 死亡 .

仿佛在说：“给我水，否则就让我死。”

” ['hærɪŋtən] , [rɔ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [pɪtʃ] , [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
” Harrington , wrought up and excited to the last pitch , flung himself upon his
” 哈灵顿 ， 锻 向上 和 兴奋的 到 这 最后的 沥青 ， 扔 他自己 之上 他的
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ，

“哈灵顿激动不已，直到最后一球，他都跪倒在地，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ə'genst] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [stɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌes əʊ 'bi:] [bɜ:st]
and placed his cheek against that of the dying steer , and a sob burst
和 放置 他的 脸颊 反对 那 的 这 垂死 转向 ， 和 一个 哭泣 爆裂
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
from his bosom .
从 他的 怀 .

他将脸颊贴在垂死的公牛的脸上，胸中发出了一声呜咽。

“ [əʊ] [gɒd] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gɒd] !
“ O God , if there is a God !
“ 哦 上帝 ，如果 那里 是 一个 上帝 ！

“哦，上帝啊，如果真有上帝的话！

[hæv; həv] ['mɜ:si] [ə'pɒn] [ði:z] [ðaɪ] [dʌm] ['kri:tʃəz] [hu:] ['sʌfə(r)] [sʌtʃ] ['ægəni] .
have mercy upon these Thy dumb creatures who suffer such agony .
有 怜悯 之上 这些 你的 哑的 生物 WHO 遭受 这样的 痛苦 .

怜悯这些遭受如此痛苦的哑巴生灵吧。

” [hi:; hi] [stept] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [tʊk] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [paʊtʃ] ,
” He stepped up to his horse , took his revolver out of the pouch ,
” 他 步 向上 到 他的 马 ， 采取 他的 左轮手枪 出去 的 这 小袋 ，

他走到马跟前，从枪套里掏出左轮手枪，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [endid] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːst] - ['strɪkən] ['ænɪm(ə)l]
and then a merciful bullet ended the sufferings of the thirst - stricken animal
和 然后 一个 仁慈 子弹 结束 这 苦难 的 这 口渴 - 受打击的 动物
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
at his feet .
在 他的 脚 .

然后，一颗仁慈的子弹结束了脚下那只渴死动物的痛苦。

“ ['stedi] , [bɒb] , [əʊld][mæn] !
“ Steady , Bob , old man !
“ 稳定的 , 鲍勃 , 老的 男人 !

“稳住，鲍勃，老伙计！”

['stedi] [ðeə(r)] !
Steady there !
稳定的 那里 !

稳住！

” [hiː; hi] [sed] ['brəʊkənli] , “ [ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
” he said brokenly , “ I may have to do the same to you before long .
” 他 说 破碎地 , “ 我 可能 有 到 做 这 相同的 到 你 前 长的 .

他哽咽着说：“不久之后，我可能也要对你做同样的事了。”

” [ænd; ənd] [ðen] , ['teərɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv] [draɪd] [tiː] - [triː] [bɑːk] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]
” And then , tearing off a long piece of dried ti - tree bark from one of
” 和 然后 , 撕裂 离开 一个 长的 片 的 干燥 ti - 树 吠 从 一 的
[ðə; ði] [triːz] ,
the trees ,
这 树木 ,

“然后，他从其中一棵树上撕下一长条干枯的茶树皮，

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
he thrust it into the fire .
他 推力 它 进入 这 火 .

他把它插进了火里。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [tɔːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
Then , with the blazing torch in his left hand , and his pistol in his right ,
然后 , 和 这 炽烈 火炬 在 他的 左边 手 , 和 他的 手枪 在 他的 正确的 ,

然后，他左手拿着燃烧的火炬，右手拿着手枪，

[hiː; hi] [træmp] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðem; ðəm] [ded]
he tramped over the sand to the remaining cattle , and shot them dead
他 践踏 超过 这 沙 到 这 其余的 牛 , 和 射击 他们 死的
[wʌn][baɪ][wʌn] .
one by one .
一 经过 一 .

他踩着沙地走到剩下的牛群面前，把它们一一射杀。

[ðen] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪgɪŋ] [ə'gen] .
Then back to his digging again .
然后 后退 到 他的 挖掘 再次 .

然后他又继续挖土了。

[ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [θɪk] , ['mʌdi] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
A drink of thick , muddy water for his horse ,
一个 喝 的 厚的 , 浑 水 为了 他的 马 ,

给他的马喝了一口浓稠浑浊的水。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [sens] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [led] [bɒb] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk]
and then with a dull sense of misery in his heart he led Bob up the bank
和 然后 和 一个 乏味的 感觉 的 苦难 在 他的 心 他 引领 鲍勃 向上 这 银行
[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [lɑːst] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪd] [həʊm] — [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'niːmɪk] ,
and began the last stage of his ride home — home to his anaemic ,
和 开始 这 最后的 阶段 的 他的 骑 家 — 家 到 他的 贫血 ,

然后，他心中涌起一股沉重的悲凉感，领着鲍勃上了河岸，开始了回家的最后一程——回到他那贫血的……家。

[kəm'pleɪnɪŋ] , ['ʃæləʊ] - [brein] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːkli] ['tʃɪldrən] [huː] ,
complaining , shallow - brained wife and the weakly children who ,
抱怨 , 浅的 - 脑子 妻子 和 这 弱 孩子们 WHO ,

爱抱怨、头脑简单的妻子和体弱多病的孩子，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ,
instead of being the consolation of his life in his misfortunes ,
反而 的 存在 这 安慰 的 他的 生活 在 他的 不幸 ,

非但没有成为他遭遇不幸时的慰藉，

[wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['ædɪd] [ænd; ənd] ['evə(r)] - ['prez(ə)nt] [sɔːs] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] .
were an added and ever - present source of misery and despair .
是 一个 额外 和 曾经 - 展示 来源 的 苦难 和 绝望 .

成为痛苦和绝望的又一根源，而且这种痛苦和绝望始终存在。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , ['hærɪŋtən] [hæd; həd] [bɔːt] - [daʊnz] ,
A few years before , Harrington had bought Tinandra Downs ,
一个 很少 年 前 , 哈灵顿 有 买 - 唐斯 ,

几年前，哈灵顿买下了蒂南德拉唐斯庄园。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [stɒkt] [ðə; ði] [rʌn] [wɪð] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ɒv; əv] [stɔː(r)] ['kæt(ə)l] ;
and had stocked the run with three thousand head of store cattle ;
和 有 库存充足 这 跑步 和 三 千 头 的 店铺 牛 ;

并在牧场里放养了三千头育肥牛；

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nʌmbə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] ,
for half of which number he had paid ,
为了 一半 的 哪个 数字 他 有 有薪酬的 ,

他已经支付了其中一半的款项。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [ɒn] [lɒŋ] [tɜːmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['skwɒtə(r)] —
the remainder he had bought on long terms from a neighbouring squatter —
这 余 他 有 买 在 长的 条款 从 一个 邻接 非法占地者 —
[ə; eɪ] [mæn] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz] ['stɜːlɪŋ] ['merɪts] ,
a man who knew his sterling merits ,
一个 男人 WHO 知道 他的 英镑 优点 ,

其余的土地是他从邻近的一位非法居住者那里以长期分期付款的方式买下的——这位居住者非常了解他的优点。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] (['hærɪŋtən]) [wʊd] [meɪk] - [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and was confident that he (Harrington) would make Tinandra one of the
和 曾是 自信的 那 他 (哈灵顿) 会 制作 - 一 的 这
[best] ['kæt(ə)l] ['steɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [nɔːθ] .
best cattle stations in the far north .
最好的 牛 车站 在 这 远的 北 .

并自信地认为他（哈灵顿）会将蒂南德拉变成远北地区最好的养牛场之一。

['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ;
Fortune had smiled upon him from the first ;
财富 有 微笑 之上 他 从 这 第一的 ;

从一开始，幸运女神就眷顾着他；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [tuː] [j'iəz] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['pɑːmə(r)]['rɪvə(r)][g'əʊldfiːldz] ,

for within two years came the discovery of the famous Palmer River goldfields ,

为了 之内 二 年 来了 这 发现 的 这 著名的 帕尔默 河 金矿区 ，

不到两年，著名的帕尔默河金矿就被发现了。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] ['prɒpətiz] ['dʌbld] [ɪn] ['væljuː] ,

only a few hundred miles distant , and cattle and station properties doubled in value ,

仅有的 一个 很少 百 英里 遥远 ， 和 牛 和 车站 特性 双倍 在 价值 ，

仅仅几百英里之外，牛群和牧场的价值就翻了一番。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['digəz] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] ,

for in less than half a year there were six thousand diggers on the field ,

为了 在 较少的 比 一半 一个 年 那里 是 六 千 挖掘机 在 这 场地 ，

不到半年时间，战场上就有了六千名挖掘机操作员。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌðən] ['kɒləniz] [baɪ] ['evri] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] ['kʊkˌtaʊn] .

and more came pouring in from the southern colonies by every steamer to Cooktown .

和 更多的 来了 浇注 在 从 这 南部 殖民地 经过 每一个 汽船 到 库克镇 .

还有更多人乘坐每艘开往库克镇的汽船从南方殖民地涌入。

[njuː] ['taʊnʃɪps] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] , [prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] [brɔːt] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [praɪs] ,

New townships sprang suddenly into existence , provisions of all kinds brought an enormous price ,

新的 乡镇 弹簧 突然 进入 存在 ， 条款 的 全部 种类 带来 一个 巨大的 价格 ，

新的城镇如雨后春笋般涌现，各种生活必需品的价格也随之飙升。

[ænd; ənd] ['hærɪŋtən] [klɪəd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['skwɒtə(r)] [frend] ['ɔːlməʊst][eə(r)][hiː; hi] [kʊd; kəd]['riːəlaɪz] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] ,

and Harrington cleared off his debt to his squatter friend almost ere he could realise having done so ,

和 哈灵顿 已清除 离开 他的 债务 到 他的 非法占地者 朋友 几乎 埃雷 他 可以 意识到 拥有 完毕 所以 ，

哈灵顿几乎还没意识到自己已经还清了欠他那位非法居住朋友的债务。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [æz; əz] [wel] .

and that he had several thousands of pounds to the good as well .

和 那 他 有 一些 数千 的 磅 到 这 好的 作为 出色地 .

而且他还有几千英镑的现金。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [stʌk] [tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ]['keəf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] ,

And his good luck stuck to him , for it was attended by careful management ,

和 他的 好的 运气 卡住 到 他 ， 为了 它 曾是 参加 经过 小心 管理 ，

他的好运一直伴随着他，因为这都源于他谨慎的经营。

[ænd; ənd] ['evri] [mɒb][ɒv; əv][fæt]['kæt(ə)l][hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊldfiːld] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [θriː] - ['hʌndrəd] [liːg] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['brɪzbən] ,

and every mob of fat cattle he despatched to the goldfield instead of sending them on a three - hundred league journey to Brisbane ,

和 每一个 暴民 的 胖的 牛 他 已派送 到 这 金矿区 反而 的 发送 他们 在 一个 三 - 百 联盟 旅行 到 布里斯班 ，

他把所有肥牛都送到了金矿，而不是让它们跋涉三百里格去布里斯班。

[ment] [ə'nʌðə(r)] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔvrinz] .
meant another couple of thousand sovereigns .
意思是 其他 夫妻 的 千 君主 .

这意味着又多了两千枚金币。

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [hed] ['steɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['maɪrə] ,
Then he began to improve the head station — and to think of Myra ,
然后 他 开始 到 提升 这 头 车站 — 和 到 思考 的 米拉 ,

然后他开始改善总部——并想起了米拉，

[ə; eɪ] [gɜ:l] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌns] [met] [ɪn] ['sɪdni] , [ænd; ənd] [hu:] [sent] [hɪm] ['nju:z,peɪpəz] ,
a girl whom he had once met in Sydney , and who sent him newspapers ,
一个 女孩 谁 他 有 一次 遇见 在 悉尼 , 和 WHO 发送 他 报纸 ,

他曾在悉尼遇到过一个女孩，她会给他寄报纸。

[ænd; ənd] , [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] , [æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm] ['lɛtəz] .
and , once or twice , at long intervals , had written him letters .
和 , 一次 或者 两次 , 在 长的 间隔 , 有 书面 他 信件 .

而且，他曾一两次隔着很长一段时间给他写过信。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] [ði:z] ['lɛtəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['si:krət] [həʊp] [ðæt] , [ɪf] [ɔ:l] [went] [wel] [wɪð] [hɪm]
He had answered these letters with a secret hope that , if all went well with him
他 有 回答 这些 信件 和 一个 秘密 希望 那 , 如果 全部 去 出色地 和 他

,
,
,

他回复这些信件时，心中怀着一个秘密的希望：如果一切顺利，

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [trɪp] [tu:; tə] ['sɪdni] , [ænd; ənd] [ðen] — [wel] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [li:st]
he would take another trip to Sydney , and then — well , he could at least
他 会 拿 其他 旅行 到 悉尼 , 和 然后 — 出色地 , 他 可以 在 至少

[ɑ:sk] [hɜ:(r); hə(r)] .
ask her .
问 她 .

他会再去悉尼旅行一次，然后——好吧，他至少可以问她了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [sed] [nəʊ] , [waɪ] , [hu:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tu:; tə] [tʃæf; tʃɑ:f] [hɪm] ?
If she said no , why , who was there to chaff him ?
如果 她 说 不 , 为什么 , WHO 曾是 那里 到 糠 他 ?

如果她拒绝了，为什么？谁会去责备他？

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [kə'mju:nɪkətɪv] [mæn] , [hæd; həd] ['veri] [fju:] ['ɪntɪmət] [men] [frendz] ,
He was not a communicative man , had very few intimate men friends ,
他 曾是 不是 一个 沟通 男人 , 有 非常 很少 亲密的 男人 朋友们 ,

他性格不善言辞，几乎没有亲密的男性朋友。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fju:] ['wɪmɪn] [hu:m] [hi:; hi] [nju:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [sɔ:t] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli]
and the few women whom he knew were not the sort he could possibly
和 这 很少 女性 谁 他 知道 是 不是 这 种类 他 可以 可能

[tɔ:k] [tu:; tə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
talk to about a lady .
讲话 到 关于 一个 女士 .

他认识的少数女性都不是那种他能与之谈论淑女之事的那种人。

[bəʊθ] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [hæd; həd] [daɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
Both his parents had died before he was ten years of age ,
两个都 他的 父母 有 死亡 前 他 曾是 十 年 的 年龄 ,

他的父母在他十岁之前就去世了。

['li:vɪŋ] [hɪm] ['ʌtəli] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
leaving him utterly alone in the world .
离开 他 完全地 独自的 在 这 世界 .

让他彻底孤身一人留在世上。

[bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [taʊn] , [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] ,
Born in a bush town , in the interior of New South Wales ,
出生 在 一个 衬套 镇 , 在 这 内部的 的 新的 南 威尔士 ,

出生于新南威尔士州内陆的一个偏远小镇，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][waɪd] , ['əʊpən] , ['grɑːsi] [pleɪnz] ,
he had turned to the bush and to the wide , open , grassy plains ,
他 有 转向 到 这 衬套 和 到 这 宽的 , 打开 , 草丛 平原 ,

他转身走向灌木丛和广阔无垠的草地平原。

[æz; əz][æn; ən]['ɪnfənt] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə][ɪts]['mʌðə(r)][ɪn][ɪts] [dɪ'stres] ;
as an infant would have turned to its mother in its distress ;
作为 一个 婴儿 会 有 转向 到 它是 母亲 在 它是 痛苦 ;

就像婴儿在痛苦时会转向母亲一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz][hæd; həd]['teɪkən]
and the bush and the plains and the grey mountain ranges had taken
和 这 衬套 和 这 平原 和 这 灰色的 山 范围 有 已采取
[hɪm][tuː; tə][ðeə(r)]['buzəm] ;
him to their bosoms ;
他 到 他们的 胸部 ;

灌木丛、平原和灰色的山脉都把他拥入怀中；

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] , [rɪ'zɜːvd] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['rezəluːt] , ['hɑːdi] ['bʊʃmən] , [stɒk] - ['raɪdə(r)]
and the silent , reserved boy became the resolute , hardy bushman , stock - rider
和 这 沉默的 , 预订的 男生 成为 这 坚决 , 耐寒的 丛林人 , 库存 - 骑士
,
,
,

那个沉默寡言、内向的男孩变成了意志坚定、体魄强健的丛林居民和牧牛人。

[ænd; ənd] [ðen] ['maɪnə(r)] — [ə; eɪ][mæn][fɪt][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɒv; əv]
and then miner — a man fit and ready to meet the emergencies of
和 然后 矿工 — 一个 男人 合身 和 准备好 到 见面 这 紧急情况 的
[hɪz; ɪz] [rʌf] [laɪf] .
his rough life .
他的 粗糙的 生活 .

然后是矿工——一个身强体壮、随时准备应对艰苦生活中各种突发情况的人。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['ɪgnərənt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Of the outside world he was as ignorant as a child ,
的 这 外部 世界 他 曾是 作为 无知 作为 一个 孩子 ,

他对外部世界一无所知，就像个孩子一样。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men] [wɪð] [huːm] [fɔː(r); fə(r)]['meni] [j'iəz] [hiː; hi]
as indeed were most of the men with whom for many years he
作为 的确 是 最多 的 这 男人 和 谁 为了 许多 年 他
[hæd; həd][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .
had associated .
有 联系 .

事实上，与他交往多年的大多数人都是如此。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'spɪkəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ; [ænd; ənd] [wen] [æz; əz][taɪm] [went]
But there was nothing despicable in his ignorance ; and when as time went
但 那里 曾是 没有什么 卑鄙 在 他的 无知 ; 和 什么时候 作为 时间 去
[ɒn] ,
on ,
在 ,

但他无知本身并无可指摘之处；随着时间的推移，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvd] ['sɜːkəmstənsɪz] [θruː] [hɪm][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]
and his improved circumstances threw him in contact with men and women of
和 他的 改进 情况 扔 他 在 接触 和 男人 和 女性 的
[rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd]['kʌltʃə(r)] ,
refinement and culture ,
精炼 和 文化 ,

他境遇的改善使他有机会接触到许多有教养、有修养的男男女女。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒnɪst] ,
he was quick to take advantage of such opportunities ; but the honest ,
他 曾是 快的 到 拿 优势 的 这样的 机会 ; 但 这 诚实的 ,

他很快就抓住了这样的机会；但是诚实的人，

['sɪmp(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .
simple nature of the man always remained the same .
简单的 自然 的 这 男人 总是 剩余 这 相同的 .

他的性格始终如一，十分单纯。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːti] ,
Before he was thirty ,
前 他 曾是 三十 ,

不到三十岁，

['hærɪŋtən] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənət] ['əʊvə(r)]
Harrington was known as one of the most experienced and fortunate over
哈灵顿 曾是 已知 作为 一 的 这 最多 经验丰富的 和 幸运 超过
- ['lændə(r)]['drəuvə][ɪn] [ɒ'streɪliə] ,
- lander drovers in Australia ,
- 着陆器 司机 在 澳大利亚 ,

哈灵顿是澳大利亚最有经验、最幸运的长途货车司机之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [stɒk] - [ruːt] [frɒm; frəm]
and he became as familiar with the long and lonely stock - route from
和 他 成为 作为 熟悉的 和 这 长的 和 孤独 库存 - 路线 从
[ðə; ði] ['steɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv][ˌka:pən'teəriə][tuː; tə] ['sɪdni] [ænd; ənd] ['melbən] ,
the stations on the Gulf of Carpentaria to Sydney and Melbourne ,
这 车站 在 这 海湾 的 卡奔塔利亚 到 悉尼 和 墨尔本 ,

他对从卡奔塔利亚湾沿岸的牧场到悉尼和墨尔本的漫长而孤独的牲畜运输路线也变得非常熟悉了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['meni] ['dʒɜːrniz] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [meɪn] [rəʊd] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kaʊnti] .
in his many journeys , as if it were a main road in an English county .
在 他的 许多 旅程 , 作为 如果 它 是 一个 主要的 路 在 一个 英语 县 .

在他的多次旅途中，这条路就像英国郡里的一条主要道路。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['tiːdiəs] [draɪvz] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [mʌnθs] - [dju'reɪʃn] ,
At the conclusion of one of these tedious drives of seven months ' duration ,
在 这 结论 的 一 的 这些 乏味 驱动 的 七 几个月 - 期间 ,

其中一次长达七个月的漫长旅程结束后，

[ðə; ði] [braʊn] - [feɪst] , ['kwaɪət]['drəʊvə(r)][wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [huːm] [hiː; hi]
the brown - faced , quiet drover was asked by an acquaintance with whom he
这 棕色的 - 面对 , 安静的 司机 曾是 问 经过 一个 熟人 和 谁 他
[hæd; həd] ['bɪznəs] [træn'zækʃnz] ,
had business transactions ,
有 商业 交易 ,

这位肤色黝黑、性格内向的赶牛人被一位与他有生意往来的熟人问到：

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
to spend the evening with him at his house .
到 花费 这 晚上 和 他 在 他的 房子 .

晚上去他家和他一起度过。

[hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [met] ['maɪrə] ['lɪndən] .
He went , and there met Myra Lyndon .
他 去 , 和 那里 遇见 米拉 林登 .

他去了那里，在那里遇到了米拉·林顿。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ['mænə(r)] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
He was attracted by her bright manner and smiling face ,
他 曾是 吸引 经过 她 明亮的 方式 和 微笑 脸 ,

他被她开朗的性格和灿烂的笑容所吸引。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [nɔːθ] , [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blæks] ,
and when she questioned him about his life in the Far North , his adventures among the blacks ,
和 什么时候 她 被质问 他 关于 他的 生活 在 这 远的 北 , 他的 冒险 之中 这 黑人 ,

当她问起他在极北地区的生活，以及他在黑人部落中的冒险经历时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] ['perilz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['droʊvərz] [ɪg'zɪstəns] ,
and the many perils of a drover's existence ,
和 这 许多 危险 的 一个 赶车人的 存在 ,

以及赶牛人生活中所面临的诸多危险，

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [ænd; ənd] ['swiːtɪst] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
he thought her the fairest and sweetest woman in the world .
他 想法 她 这 最公平 和 最甜美的 女士 在 这 世界 .

他认为她是世界上最美丽、最温柔的女人。

[ænd; ənd] [mɪs] ['maɪrə] ['lɪndən] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
And Miss Myra Lyndon encouraged him in his admiration .
和 错过 米拉 林登 鼓励 他 在 他的 钦佩 .

米拉·林登小姐鼓励他继续表达这种崇拜之情。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [riːtʃt] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] [ə'weɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['skwɒtə(r)] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] " ['hɒrɪd] [be'ləuɪŋ] ['kæt(ə)l] .
Not that she cared for him in the least She had not reached eight - and - twenty years of age to throw herself away on a man who had no other ambition than to become a squatter and live amongst a lot of " horrid bellowing cattle .
不是 那 她 关心 为了 他 在 这 至少 她 有 不是 达到 八 - 和 - 二十 年 的 年龄 到 扔 她自己 离开 在 一个 男人 WHO 有 不 其他 志向 比 到 变得 一个 非法占地者 和 居住 在 一个 很多 的 " 可怕的 咆哮 牛 .

并不是说她对他有任何好感。她还没到二十八岁，就把自己投入到一个除了成为非法占地者，与一群“可怕的咆哮的牛”生活在一起之外没有任何其他抱负的男人的怀抱。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [ðəʊ] ['terəbli] ['stjuːpɪd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,
" But he was nice to talk to , though terribly stupid about some things ,
" 但 他 曾是 好的 到 讲话 到 , 尽管 可怕 愚蠢的 关于 一些 事物 ,

“不过，跟他聊天挺愉快的，虽然他在某些事情上非常愚蠢。”

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][maɪnd] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'wɔːd] [hɪm]
and so she did not mind writing to him once or twice — it would reward him
和 所以 她 做过 不是 头脑 写作 到 他 一次 或者 两次 — 它 会 报酬 他
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [deɪ] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪmli]
for the horse he had one day sent to her father with a lamely
为了 这 马 他 有 一 天 发送 到 她 父亲 和 一个 跛行
['wɜːdɪd] [nəʊt] ,
worded note ,
措辞 笔记 ，

所以她并不介意给他写一两封信——这算是对他之前寄给她父亲的那匹马的补偿，当时他寄了一封措辞蹩脚的信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][mɒb][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði]
saying that it was one of a mob he had just bought at the
说 那 它 曾是 一 的 一个 暴民 他 有 只是 买 在 这
['seɪlˌjɑːd] ,
saleyards ,
牲畜交易市场 ，

他说这是他刚在牲畜交易市场买来的一群牲畜中的一只。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['leɪdiz] [hæk] ,
and as he had no use for a lady's hack ,
和 作为 他 有 不 使用 为了 一个 女士的 黑客 ，

因为他不需要女士的短棍，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [mɪs] ['lɪndən] [wʊd] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː]
he thought that perhaps Miss Lyndon would be so kind as to accept it
他 想法 那 也许 错过 林登 会 是 所以 种类 作为 到 接受 它
['mɪstə(r)] . ['lɪndən] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] ,
Mr . Lyndon smiled as he read the note ,
先生 . 林登 微笑 作为 他 读 这 笔记 ，

他心想，或许林登小姐会好心收下这封信。林登先生读着信，脸上露出了微笑。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['drəuvə][dɪd][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bai] ['leɪdɪz] - [hæks] ;
he knew that drovers did not usually buy ladies ' hacks ;
他 知道 那 司机 做过 不是 通常 买 女士们 - 黑客 ；

他知道赶车人通常不会购买女士的马车；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][hə'ræst; 'hærəst][tuː; tə] [deθ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['fæməli] ,
but being a man harassed to death with an expensive family ,
但 存在 一个 男人 骚扰 到 死亡 和 一个 昂贵的 家庭 ，

但作为一个被家庭重担压垮的男人，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['hærɪŋtənz] [ə'tenʃən] [tuː; tə]['maɪrə] ; [ðəʊ] ,
he was not disposed to discourage Harrington's attentions to Myra ; though ,
他 曾是 不是 处置 到 阻碍 哈灵顿的 注意 到 米拉 ； 尽管 ，
['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] ,
having a conscience ,
拥有 一个 良心 ，

他并不想阻止哈灵顿追求米拉；尽管他良心未泯，

[hiː; hi][felt] [ðæt] [dʒæk] ['hærɪŋtən] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['juːsləs] ,
he felt that Jack Harrington was too good a man for such a useless ,
他 毛毡 那 杰克 哈灵顿 曾是 也 好的 一个 男人 为了 这样的 一个 无用 ，

他觉得杰克·哈灵顿人品太好了，不应该被这样没用的人利用。

['empti] - [brein] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] .
empty - brained , and selfish creature as his eldest daughter .
空的 - 脑子 ， 和 自私 生物 作为 他的 长子 女儿 .

他的大女儿是个头脑空空、自私自利的家伙。

[səʊ] ['hærɪŋtən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [be'ləuɪŋ] ['bʊlək] , " [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [seɪvd]
So Harrington went back to his " bellowing bullocks , " and then , having saved
所以 哈灵顿 去 后退 到 他的 " 咆哮 牛 , " 和 然后 , 拥有 已保存
[ɪ'nʌf] ['mʌni] ,
enough money ,
足够的 钱 ,

于是哈灵顿又回到了他那些"哞哞叫的牛"身边，然后，攒够了钱之后，

[bɔːt] [ðə; ði] ['veri] [rʌn] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bai] ; [ænd; ənd] " [dʒæk] "
bought the very run he had so often wished he could buy ; and " Jack "
买 这 非常 跑步 他 有 所以 经常 希望 他 可以 买 ; 和 " 杰克 "
['hærɪŋtən] ,
Harrington ,
哈灵顿 ,

他买下了他一直梦寐以求想要买下的那批货物；还有"杰克"哈灵顿，

[ðə; ði]['oʊvərlændər] , [bɪ'keɪm] " ['mɪstə(r)] . " [dʒɒn] ['hærɪŋtən] , [ðə; ði]['pɑːstərəlɪst][ænd; ənd]['əʊnə(r)]
the overlander , became " Mr . " John Harrington , the pastoralist and owner
这 越野车 , 成为 " 先生 . " 约翰 哈灵顿 , 这 牧民 和 所有者
[ɒv; əv] - [daʊnz] ,
of Tinandra Downs ,
的 - 唐斯 ,

那位穿越时空的旅行者，后来变成了"约翰·哈灵顿先生"，他是蒂南德拉唐斯牧场的牧场主和主人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['maɪrə] ['lɪndənz] [feɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ['veri] ['ɒf(ə)n] — [naʊ] [ðæt]
and then the vision of Myra Lyndon's face came to him very often — now that
和 然后 这 想象 的 米拉 林登的 脸 来了 到 他 非常 经常 — 现在 那
[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['prɒspərəs] .
he was so prosperous .
他 曾是 所以 繁荣 .

后来，他变得如此富有，米拉·林顿的脸庞也经常出现在他的脑海中。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['əʊvəsɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['sɪdni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp] ,
One day he told his overseer that he was going to Sydney for a trip ,
一 天 他 讲述 他的 监工 那 他 曾是 去 到 悉尼 为了 一个 旅行 ,

有一天，他告诉他的主管，他要去悉尼旅行。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [pækt] [hɪz; ɪz] [və'liːz] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
and being a man of action , packed his valise , mounted his horse ,
和 存在 一个 男人 的 行动 , 包装 他的 手提箱 , 安装 他的 马 ,

他生性行动迅速，收拾好行李，骑上马，

[ænd; ənd][rəʊd] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['siːpɔːt]
and rode off on his journey of five hundred miles to the nearest seaport
和 骑 离开 在 他的 旅行 的 五 百 英里 到 这 最近的 海港
[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪdni] .
where he could take passage for Sydney .
在哪里 他 可以 拿 通道 为了 悉尼 .

然后他骑马踏上了五百英里的旅程，前往最近的海港，在那里他可以乘船前往悉尼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪtì] , [hiː; hi] " [muːnd] " [ə'baʊt]
For the first week or so after his arrival in the city , he " mooned " about
为了 这 第一的 星期 或者 所以 后 他的 到达 在 这 城市 , 他 " 对着月亮 " 关于
['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
doing nothing ,
正在做 没有什么 ,

他抵达这座城市后的头一个星期左右，整天无所事事，无所事事。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [plʌk] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['maɪrə] ['lɪndən] [tuː; tə][ɑːsk]
and trying to pluck up courage enough to go to Myra Lyndon to ask
和 尝试 到 采摘 向上 勇气 足够的 到 去 到 米拉 林登 到 问
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .
her to be his wife .
她 到 是 他的 妻子 .

他努力鼓起勇气去向米拉·林顿求婚。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['bɪznəs]
He had called several times upon her father and discussed business
他 有 称为 一些 时代 之上 她 父亲 和 讨论 商业
['mætəz] [wɪð] [hɪm] ;
matters with him ;
事情 和 他 ;

他曾多次拜访她的父亲，并与他讨论过一些商业事宜；

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɑːftə(r)] “ ['mɪsɪz] . ['lɪndən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['lɪndən] , ” [hæd; həd]
but beyond inquiring after “ Mrs . Lyndon and the Misses Lyndon , ” had
但 超过 查询 后 “ 太太 . 林登 和 这 小姐们 林登 , ” 有
[sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] ,
said nothing further ,
说 没有什么 更远 ,

除了询问“林登夫人和林登小姐们”的情况外，他们没有再说其他话。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ,
and in a nervous ,
和 在 一个 紧张的 ,

紧张地，

[ˌʃeɪm'feɪst] ['mænə(r)][hæd; həd] [iːtʃ] [taɪm] [ək'septɪd] ['mɪstə(r)] . ['lɪndənz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] “ [kʌm]
shamefaced manner had each time accepted Mr . Lyndon's invitation to “ come
羞愧 方式 有 每个 时间 公认 先生 . 林登的 邀请 到 “ 来
[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][g'ɜːlz][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,
and see the girls before he went back to the North ,
和 看 这 女孩们 前 他 去 后退 到 这 北 ,

每次林登先生邀请他“在他返回北方之前来看看姑娘们”，他都带着羞愧的神情接受了邀请。

” [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ] .
” but had not had the courage to go .
” 但 有 不是 有 这 勇气 到 去 .

但他却没有勇气去。

[nekst] [wiːk] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wʊd] [duː; də] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Next week , or the week after that , would do , he thought .
下一个 星期 , 或者 这 星期 后 那 , 会 做 , 他 想法 .

他心想，下周或者下下周都可以。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] “ [nəʊ] ,
If she said “ No ,
如果 她 说 “ 不 ,

如果她说“不”，

” [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] — [wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [nɔːθ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]
” he wouldn't feel it so much — once he was on his way North again in the
” 他 不会 感觉 它 所以 很多 — 一次 他 曾是 在 他的 方式 北 再次 在 这
[əʊld] ['flɒrəns] ['ɜːvɪŋ] ;
old Florence Irving ;
老的 佛罗伦萨 欧文 ;

“一旦他再次乘坐老佛罗伦萨·欧文号向北行驶，他就不会有那么大的感觉了；

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [tɪl] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .
he would put it off till just as he was ready to start .
他 会 放 它 离开 直到 只是 作为 他 曾是 准备好 到 开始 .

他会一直拖延到准备开始的时候才动手。

[ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] “ [jes] ,
Then if she said “ Yes ,
然后 如果 她 说 “ 是的 ,

如果她说“是的”,

” [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ɪn] ['sɪdni] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪʃt] — [ə; eɪ] [mʌnθ] — [aɪ] ,
” he would stay in Sydney as long as his love wished — a month — aye ,
” 他 会 停留 在 悉尼 作为 长的 作为 他的 爱 希望 — 一个 月 — 是的 ,

“只要他的爱人愿意，他就会一直待在悉尼——一个月——是的，

[sɪks] [mʌnθs] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] - [daʊnz] .
six months , so long as she came back with him to Tinandra Downs .
六 几个月 , 所以 长的 作为 她 来了 后退 和 他 到 - 唐斯 .

六个月，只要她跟他一起回到蒂南德拉唐斯。

[ænd; ənd] ['maɪrə] ['lɪndən] , [huː] [njuː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] “ ['bʊlək] -
And Myra Lyndon , who knew from her father that her “ bullock -
和 米拉 林登 , WHO 知道 从 她 父亲 那 她 “ 犍 -
['draɪvə(r)] [əd'maɪərə(r)] ,
driver admirer ,
司机 仰慕者 ,

而米拉·林登从父亲那里得知，她的“牛车夫仰慕者”

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mɒkɪŋli] [kɔːld] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [wɒz; wəz] [ɪn] ['sɪdni] ,
” as she had mockingly called him to her friends , was in Sydney ,
” 作为 她 有 嘲讽地 称为 他 到 她 朋友们 , 曾是 在 悉尼 ,
['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪm'peɪʃntli] .
waited for him impatiently .
等待 为了 他 不耐烦地 .

她曾戏谑地向朋友们称呼他，当时他正在悉尼，焦急地等待着他。

[ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [kɔːs] [ɒv; əv] [dʒilt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['dʒɪltɪd] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl]
A systematic course of jilting and being jilted had made her feel
一个 系统 课程 的 抛弃 和 存在 被抛弃 有 制成 她 感觉
['æŋkʃəs] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ,
anxious as to her future ,
焦虑的 作为 到 她 未来 ,

反复的抛弃和被抛弃让她对自己的未来感到焦虑。

[ænd; ənd] [gɔːl] [ænd; ənd] ['wɜːmwʊd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː]
and gall and wormwood had come to her now that her two
和 瘿 和 蒿 有 来 到 她 现在 那 她 二
['jʌŋgə] ['sɪstəz] [hæd; həd] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
younger sisters had married before her ,
年轻 姐妹 有 已婚 前 她 ,

自从她的两个妹妹先她出嫁后，她就患上了胆汁和苦艾。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] [ə'sɪdjələs] - [tʌŋd] ['mʌðə(r)] [sed] , “ [ðə; ði]
and left her , as her somewhat acidulous - tongued mother said , “ the
和 左边 她 , 作为 她 有些 酸溜溜 - 舌头 母亲 说 , “ 这
['lɪndən] ['fæməli] ['wɔːlflaʊə(r)] .
Lyndon family wallflower .
林登 家庭 壁花 .

正如她那说话有些尖刻的母亲所说，她成了“林登家的壁花”。

” [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , [spend] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] “ ['biːstli] [be'ləuɪŋ] ['kæt(ə)l] ,
” She meant to marry him , spend a year or so among the “ beastly bellowing cattle ,
” 她 意思是 到 结婚 他 , 花费 一个 年 或者 所以 之中 这 “ 兽 咆哮 牛 ,

她打算嫁给他，然后在“野兽般咆哮的牛群”中度过一年左右的时间。

” [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['sɪdni] , [weə(r)] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['hærɪŋtən] , [ðə; ði] ['welθi] ['skwɑːtərz] [waɪf] ,
” and then return to Sydney , where as Mrs . Harrington , the wealthy squatter's wife ,
” 和 然后 返回 到 悉尼 , 在哪里 作为 太太 . 哈灵顿 , 这 富裕 非法占地者的 妻子 ,

然后返回悉尼，在那里，富有的非法占地者的妻子哈灵顿夫人，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] ['θʌrəli] , [snʌb] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃi] [heit] ,
she could enjoy herself thoroughly , snub some of the women she hated ,
她 可以 享受 她自己 彻底 , 冷落 一些 的 这 女性 她 憎恨 ,

她可以尽情享受，冷落一些她讨厌的女人，

[ænd; ənd] [flɜːt] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .
and flirt with some of the men she liked .
和 调情 和 一些 的 这 男人 她 喜欢 .

她还和一些她喜欢的男人调情。

[leɪt] [wʌn] [naɪt] , ['hærɪŋtən] , ['sɔːntə, 'sɑːn-] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊ'tel] , [met] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
Late one night , Harrington , sauntering from the theatre to his hotel , met , to his intense astonishment ,
晚的 一 夜晚 , 哈灵顿 , 闲逛 从 这 剧院 到 他的 酒店 , 遇见 , 到 他的 激烈的 惊讶 ,

一天深夜，哈灵顿从剧院漫步回酒店，令他无比惊讶的是，他遇到了……

[ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [njuː] — [hæd; həd] [nəʊn] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [hiː; hi] (['hærɪŋtən]) [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['drəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] — [wɔːltərz] — [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['truːpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kwiːnzlənd] [pə'liːs] .
a man he knew — had known years before when he (Harrington) was a drover and the other man — Walters — was a mounted trooper in the Queensland police .
一个 男人 他 知道 — 有 已知 年 前 什么时候 他 (哈灵顿) 曾是 一个 司机 和 这 其他 男人 — 沃尔特斯 — 曾是 一个 安装 骑警 在 这 昆士兰州 警察 .

一个他认识的人——多年前他（哈灵顿）还是个赶牛人，而另一个人——沃尔特斯——是昆士兰州警察的骑警时就认识他了。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːmli] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːltərz] [sed] , “ [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dʒæk] ,
They shook hands warmly , and then Walters said , “ Come along with me , Jack ,
他们 摇晃 双手 热情地 , 和 然后 沃尔特斯 说 , “ 来 沿着 和 我 , 杰克 ,

他们热情地握手，然后沃尔特斯说：“杰克，跟我来。”

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ; [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [jɑːn] [ðeə(r)] . . . .
to the Water Police Station ; we can have a yarn there . . . .
到 这 水 警察 车站 ; 我们 能 有 一个 纱 那里 . . . .

去水警局吧，我们可以在那儿聊聊……

[əʊ] , [jes] ,
Oh , yes ,
哦 , 是的 ,

哦是的，

[aɪm][ə; eɪ] ['sɪdni] [mæn] [naʊ] — [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [ɪn'spektə(r)][ɒv; əv] [pə'liːs] . . . [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

I'm a Sydney man now — a full - fledged inspector of police . . . tell you all about it by and by .

我是 一个 悉尼 男人 现在 — 一个 满的 - 羽翼丰满 检查员 的 警察 . . . 告诉 你 全部 关于 它 经过 和 经过 .

我现在是悉尼人了——一名正式的警督……以后再跟你们细说。

[bʌt; bət] , [pʊʃ] [ə'lɒŋ] , [əʊld][mæn] .

But , push along , old man .

但 , 推 沿着 , 老的 男人 .

但是，老头，继续前进吧。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [men] [hæz; həz][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [kiː] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [draʊn] [hɜː'self] ,

One of my men has just told me that a woman who jumped off the Circular Quay and tried to drown herself ,

一 的 我的 男人 有 只是 讲述 我 那 一个 女士 WHO 跳了起来 离开 这 圆 码头 和 尝试 到 溺水 她自己 ,

我的一名手下刚刚告诉我，一名女子从环形码头跳下，试图溺水身亡。

[ɪz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pʊl] [θruː] .

is lying at the station , and is not expected to pull through .

是 说谎 在 这 车站 , 和 是 不是 预期的 到 拉 通过 .

躺在车站里，预计无法生还。

[hə'ləʊ] !

Hallo !

你好 !

你好！

[hɪrz] [ə; eɪ][kæb] !

here's a cab !

这里是 一个 出租车 !

这里有一辆出租车！

[dʒʌmp][ɪn] , [dʒæk] ; [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['wɪski] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [ruːm] ,

Jump in , Jack ; there's some whisky in the sergeant's room ,

跳 在 , 杰克 ; 有 一些 威士忌酒 在 这 中士的 房间 ,

杰克，快进来；士官房间里有威士忌。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [aɪv] [siːn] [ðə; ði][kə'dævə(r)] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] - — [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [daʊn] [gʊd] [jɑːn] .

and after I've seen the cadaver — if she has cadavered — we'll have a right down good yarn .

和 后 我已经 已见 这 尸体 — 如果 她 有 - — 出色地 有 一个 正确的 向下 好的 纱 .

等我见过尸体之后——如果她已经死了的话——我们就可以好好聊聊了。

" [ðə; ði][kæb] ['rætld] [θruː] [ðə; ði] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] [striːt] ,

" The cab rattled through the now almost deserted street ,

" 这 出租车 摇晃 通过 这 现在 几乎 荒凉的 街道 ,

出租车在几乎空无一人的街道上颠簸前行。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['hærɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ə'lait] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['sɪdni] ['hɑːbə(r)] .

and in a few minutes Harrington and his friend alighted at a small stone building overlooking the waters of Sydney Harbour .

和 在 一个 很少 分钟 哈灵顿 和 他的 朋友 下车 在 一个 小的 石头 建筑 俯瞰 这 水 的 悉尼 港口 .

几分钟后，哈灵顿和他的朋友在一座俯瞰悉尼港水域的小石头建筑前下了车。

[ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [pə'liːsmən] , [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg][gæs] - [læmp] ,
A water - policeman , who stood at the door under the big gas - lamp ,
一个 水 - 警察 , WHO 站立 在 这 门 在下面 这 大的 气体 - 灯 ,

一名水警站在大煤气灯下的门口，

[sə'luːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ʃəʊd] ['hærɪŋtən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [ruːm] .
saluted the inspector and then showed Harrington into the sergeant's room .
敬礼 这 检查员 和 然后 显示 哈灵顿 进入 这 中士的 房间 .

他向督察敬了个礼，然后把哈灵顿带进了警长的房间。

[ten] ['mɪnɪts] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːltərz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] , [staʊt] , [red] - [feɪst]
Ten minutes passed , and then Walters , accompanied by a big , stout , red - faced
十 分钟 通过了 , 和 然后 沃尔特斯 , 伴随 经过 一个 大的 , 肥硕 , 红色的 - 面对
[mæn] , [keɪm] [ɪn] .
man , came in .
男人 , 来了 在 .

十分钟过去了，然后沃尔特斯和一个身材高大、体格健壮、脸色通红的男人走了进来。

“ [hɑː] , [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [əʊld] [mæn] .
“ Ha , here you are , old man .
“ 哈 , 这里 你 是 , 老的 男人 .

“哈，老头，你来了。”

[dʒæk] , ['dɑːktər; draɪv] . [p'ɑːsənz] — [ðə; ði] [mæn] [huː] [dʌz] [ðə; ði] [rɪ'sʌsɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɪli]
Jack , Dr . Parsons — the man who does the resuscitating and such silly
杰克 , 博士 . 帕森斯 — 这 男人 WHO 做 这 复苏 和 这样的 愚蠢的
['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;
business of this institution ;
商业 的 这 机构 ;

杰克，帕森斯医生——就是这个机构里负责抢救病人和其他一些愚蠢事情的人；

[p'ɑːsənz] , [maɪ] [əʊld] [frend] , [dʒæk] ['hærɪŋtən] .
Parsons , my old friend , Jack Harrington .
帕森斯 , 我的 老的 朋友 , 杰克 哈灵顿 .

帕森斯，我的老朋友，杰克·哈灵顿。

['sɑːdʒənt] , [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['wɪski] ? ”
Sergeant , where is that whisky ? ”
军士 , 在哪里 是 那 威士忌酒 ? ”

警官，威士忌在哪儿?

“ [ɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ded] , ['dɒktə(r)] ? ” [ɑːskt] ['hærɪŋtən] ['prez(ə)ntli] ,
“ Is the woman dead , doctor ? ” asked Harrington presently ,
“ 是 这 女士 死的 , 医生 ? ” 问 哈灵顿 目前 ,

“医生，那女人死了吗? ”哈灵顿随即问道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [waɪf] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['glɑːsɪz] .
as the sergeant's wife brought in a bottle of whisky and some glasses .
作为 这 中士的 妻子 带来 在 一个 瓶子 的 威士忌酒 和 一些 眼镜 .

这时，中士的妻子拿来了一瓶威士忌和几个酒杯。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['dɒktə(r)] ['sləʊli] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɔː] [sʌm; səm] ['wɪski] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
“ No , ” replied the police doctor slowly , as he poured some whisky into his
“ 不 , ” 回复 这 警察 医生 缓慢地 , 作为 他 倾倒 一些 威士忌酒 进入 他的
[glɑːs] ,
glass ,
玻璃 ,

“不，”警医缓缓回答道，一边往自己的杯子里倒了些威士忌。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ded] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] — [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] [pə'hæps] .
“ she is not dead ; but she may not live much longer — a day or so perhaps .
“ 她 是 不是 死的 ; 但 她 可能 不是 居住 很多 更长 — 一个 天 或者 所以 也许 .

“她还没死；但她可能活不了多久了——也许只有一天左右了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] .
It all depends .
它 全部 取决于 .

这要视情况而定。

[ʃɒk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] . ”
Shock to the system . ”
震惊 到 这 系统 . ”

对系统造成冲击。

“ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [sɔːt] , [p'ɑːsənz] , [ai] [sə'pəʊz] ? ” [in'kwaiə] [wɔːltərz] — “ [left] [ðə; ði]['beɪbi]
“ One of the usual sort , Parsons , I suppose ? ” inquired Walters — “ left the baby
“ 一 的 这 通常 种类 , 帕森斯 , 我 认为 ? ” 询问 沃尔特斯 — “ 左边 这 婴儿
[ɒn][ðə; ði] [wɔːf] ,
on the wharf ,
在 这 码头 ,

“我想，又是那种常见的那种人吧，帕森斯？”沃尔特斯问道，“把孩子丢在码头上。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] - [kaɪnd] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , - [eɪ] ?
with a written request for some ' kind Christian to love it , ' eh ?
和 一个 书面 要求 为了 一些 - 种类 基督教 到 爱 它 , - 嗯 ?

还附上了一封请求信，希望“某个善良的基督徒能喜欢它”，是吗？

” [ðə; ði][fæt]['dɒktə(r)] [grʌnt] .
” The fat doctor grunted .
” 这 胖的 医生 哼哼 .

胖医生哼了一声。

“ [jʊr; jər][ə; eɪ] [biːst] , [wɔːltərz] .
“ You're a beast , Walters .
“ 你是 一个 兽 , 沃尔特斯 .

“你真是个狠角色，沃尔特斯。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
There's no baby in the case .
有 不 婴儿 在 这 案件 .

箱子里没有婴儿。

[hɪə(r)] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[gɪv] [ˌem 'iː][ten] ['ʃɪlɪŋ] — [jʊl] [spend] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [drɪŋks] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]
give me ten shillings — you'll spend more than that in drinks before you go to
给 我 十 先令 — 你会 花费 更多的 比 那 在 饮料 前 你 去 到
[bed][tuː; tə] - [naɪt] [ðɪs] [gɜːl]['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [sɔːt] .
bed to - night This girl isn't one of the usual sort .
床 到 - 夜晚 这 女孩 不是 一 的 这 通常 种类 .

给我十先令——你今晚睡觉前光喝酒就花掉不止这些钱。这女孩可不是一般女孩。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['leɪdi] — [ænd; ənd] [ʃiːz] [biːn] ['stɑːvɪŋ] .
She's a lady — and she's been starving .
她是 一个 女士 — 和 她是 到过 饥饿 .

她是一位女士——而且她一直很饿。

[səʊ]['ænti] - [ʌp] , [juː; jʊ][eks] - ['nɪgə(r)] - ['ʃuːtɪŋ] ['kwiːnzlənd] [pə'liːsmən] ; [ænd; ənd] [aɪl] [ˌeɪ diː 'diː]
So ante - up , you ex - nigger - shooting Queensland policeman ; and I'll add
所以 赌注 - 向上 , 你 前任 - 黑鬼 - 射击 昆士兰州 警察 ; 和 患病的 添加
[ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - [sɒv] .
another half - sov .
其他 一半 - 主权 .

所以，你这个曾经枪杀黑人的昆士兰警察，拿出点真本事来；我再加半索夫。

[ðen] [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Then perhaps your friend will give me something for her .
然后 也许 你的 朋友 将要 给 我 某物 为了 她 .

那么或许你的朋友会送我点什么给她。

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
And I'm not going to send her off to the hospital .
和 我是 不是 去 到 发送 她 离开 到 这 医院 .

我不会把她送到医院。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ai] [nəʊ] ,
I'm going to take her to some people I know ,
我是 去 到 拿 她 到 一些 人们 我 知道 ,

我要带她去见一些我认识的人。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [raʊnd] .
and ask them to keep her for a few days until she gets round .
和 问 他们 到 保持 她 为了 一个 很少 天 直到 她 获得 圆形的 .

请他们把她留院观察几天，直到她康复为止。

" ['hærɪŋtən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] , ['dɪfɪdənt] [wei] ,
" Harrington put his hand in his pocket , and then in a nervous , diffident way ,
" 哈灵顿 放 他的 手 在 他的 口袋 , 和 然后 在 一个 紧张的 , 羞怯 方式 ,

哈灵顿把手插进口袋，然后紧张而又羞怯地说道：

['lʊkɪŋ] [fɜːst] [æt; ət] [wɔːltərz] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [pʊt] [faɪv] ['sɒvrinz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
looking first at Walters and then at the doctor , put five sovereigns on the table .
寻找 第一的 在 沃尔特斯 和 然后 在 这 医生 , 放 五 君主 在 这 桌子 .

他先看了看沃尔特斯，又看了看医生，然后把五枚金币放在桌子上。

" [aɪm] ['prɪti] [flʌʃ] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . . . .
" I'm pretty flush now , you know . . . .
" 我是 漂亮的 冲洗 现在 , 你 知道 . . . .

"我现在手头挺宽裕的，你知道……"

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['plʌndʒə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] , ['dɒktə(r)] ,
I'm not a plunger , but I shall be glad , doctor ,
我是 不是 一个 柱塞 , 但 我 将 是 高兴的 , 医生 ,

我不是马桶搋子使用者，但我会很高兴的，医生。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . . . .
if you will take that and give it to her . . . .
如果 你 将要 拿 那 和 给 它 到 她 . . . .

如果你愿意把那个东西拿去给她……

[ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['stɑːvɪŋ] [maɪ'self] [wʌns] — - [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɔːltərz] ,
I was almost starving myself once — - you know , Walters ,
我 曾是 几乎 饥饿 我 一次 — - 你 知道 , 沃尔特斯 ,

你知道，沃尔特斯，我曾经几乎把自己饿死过一次。

[wen] [ai] [gɒt] [ðə; ði] [sæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] - [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['plʌgɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mænɪdʒə(r)] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - [dæmd] [kə'ləʊniəl] [laʊt] . -
when I got the sack from the ' Morning Star ' Mine for plugging the English manager when he called me a ' damned colonial lout . '
什么时候 我 得到 这 解雇 从 这 - 早晨 星星 - 矿 为了 插头 这 英语 经理 什么时候 他 称为 我 一个 - 该死的 殖民 粗鲁 . -

我因为替"晨星"矿的英国经理说话而被解雇了，当时他骂我是"该死的殖民地粗人"。

" [ðə; ði][fæt] - [feɪst] ['dɒktə(r)] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .
" The fat - faced doctor looked steadily at him for a moment or two .
" 这 胖的 - 面对 医生 看起来 稳步 在 他 为了 一个 片刻 或者 二 .

"那位胖脸医生盯着他看了一两秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Then he reached out his hand .
然后 他 达到 出去 他的 手 .

然后他伸出了手。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] .
" You're a good fellow , Mr . Harrington .
" 你是 一个 好的 同伴 , 先生 . 哈灵顿 .

"哈灵顿先生，你真是个好人。"

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ɔː(r)] [tuː] .
I'll take a sovereign or two .
患病的 拿 一个 主权 或者 二 .

我收一两枚金币。

[kʌm] [ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Come in here with me .
来 在 这里 和 我 .

跟我进来。

" [θriː]
" III
" 三、

"III

['hærɪŋtən] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [weə(r)] ,
Harrington followed him into an adjoining room , where ,
哈灵顿 随后 他 进入 一个 相邻的 房间 , 在哪里 ,

哈灵顿跟着他进了隔壁的房间，在那里，

[ə'pɒn][ə; eɪ]['wɪkə(r)] - [wɜːk] [kaʊtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .
upon a wicker - work couch was reclining the figure of a young girl .
之上 一个 柳条 - 工作 长椅 曾是 斜倚 这 数字 的 一个 年轻的 女孩 .

一个年轻女孩斜倚在藤编长椅上。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'liːs] - ['sɑːrdʒənts] [waɪf] , [huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
Standing beside her was the police - sergeant's wife , who , as soon as
常设 旁 她 曾是 这 警察 - 中士的 妻子 , WHO , 作为 很快 作为
[ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] [ɪn] ,
the two men came in ,
这 二 男人 来了 在 ,

站在她旁边的是警长的妻子，这两个男人刚一进来，她就……

['kwaɪətli] [druː] [ə'saɪd] .
quietly drew aside .
悄悄 画 旁边 .

悄悄地走到一边。

" [naʊ] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [bæk] [ə'gen] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [gʊd] - ,
" Now , here I am back again , my dear child , " said the doctor good - humouredly ,
" 现在 , 这里 我 是 后退 再次 , 我的 亲爱的 孩子 , " 说 这 医生 好的 - 幽默地 ,

"我又回来了，我亲爱的孩子，"医生和蔼地说。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , ['mɪstə(r)] . [dʒæk] ['hærɪŋtən] ;
" and here is a very old friend of mine , Mr . Jack Harrington ;
" 和 这里 是 一个 非常 老的 朋友 的 矿 , 先生 . 杰克 哈灵顿 ;

"这位是我的老朋友，杰克·哈灵顿先生；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [gʊd] [frendz] .
and we have come to cheer you up and tell you that you have two or three good friends .
和 我们 有 来 到 欢呼 你 向上 和 告诉 你 那 你 有 二 或者 三 好的 朋友们 .

我们来安慰你，告诉你你还有两三个好朋友。

[ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt] [let] ['eni] ['wɪmɪn] [ɔː(r)] [p'ɑːsənz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['wʌri] [juː; jʊ] ,
And we won't let any women or parsons come to you and worry you ,
和 我们 惯于 让 任何 女性 或者 牧师 来 到 你 和 担心 你 ,

我们不会让任何女人或牧师来打扰你，

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gɜːl] ,
and tell you that you have been a wicked girl ,
和 告诉 你 那 你 有 到过 一个 邪恶 女孩 ,

并告诉你，你一直是个坏女孩，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θrəʊn] [jɔː'self] [ə'pɒn] [gɑːdz] ['mɜːsi] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
and ought to have thrown yourself upon God's mercy and all that sort of thing .
和 应该 到 有 抛掷 你自己 之上 神的 怜悯 和 全部 那 种类 的 事物 .

你本应该祈求上帝的怜悯等等。

[səʊ][dʒʌst] [drɪŋk] [ðæt] ['kɒfi] ,
So just drink that coffee ,
所以 只是 喝 那 咖啡 ,

所以，喝咖啡吧。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ai] [nəʊ] [wel] ,
and then by and by we will take you to some people I know well ,
和 然后 经过 和 经过 我们 将要 拿 你 到 一些 人们 我 知道 出色地 ,

然后过段时间，我们会带你去见一些我熟识的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [haʊ] ['sɒri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['fuːlɪʃ] .
and you shall come and tell us in a day or two how sorry you are for being so foolish .
和 你 将 来 和 告诉 我们 在 一个 天 或者 二 如何 对不起 你 是 为了 存在 所以 愚蠢 .

过一两天你就会来告诉我们，你对自己的愚蠢行为有多么后悔。

" [ðə; ði][gɜːrlz] [dɑːk] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] ;
" The girl's dark hazel eyes looked steadily at them both ;
" 这 女孩们 黑暗的 榛 眼睛 看起来 稳步 在 他们 两个都 ;

"女孩深褐色的眼睛直直地看着他们俩；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [hænd] .
then she put out a thin white hand .
然后 她 放 出去 一个 薄的 白色的 手 .

然后她伸出一只纤细白皙的手。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" You are very kind to me .
" 你 是 非常 种类 到 我 .

你对我太好了。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kɪl] [maɪˈself] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ]
I know it was very wicked to try and kill myself , but I was so
我 知道 它 曾是 非常 邪恶 到 尝试 和 杀 我 , 但 我 曾是 所以
[ˈləʊnli] , [ænd; ənd] . . .
lonely , and . . .
孤独 , 和 . . .

我知道试图自杀非常邪恶，但我当时太孤独了，而且……

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt] [ˈiːt(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [sɪns] [ˈwenzdeɪ] . . . [ænd; ənd][ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][daɪ] .
and I had not eaten anything since Wednesday . . . and I wanted to die .
和 我 有 不是 吃 任何事物 自从 周三 . . . 和 我 通缉 到 死 .

我从周三开始就没吃过东西了……我当时想死。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [sɒb] [ˈsɒftli] ,
" Then she covered her face and sobbed softly ,
" 然后 她 涵盖 她 脸 和 啜泣 轻轻 ,

然后她捂住脸，低声啜泣起来。

[waɪlst] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈpætɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] —
whilst the doctor patted her on the shoulder and said —
而 这 医生 轻拍 她 在 这 肩膀 和 说 —

医生拍了拍她的肩膀，说道——

" [doʊnt] [ˈwʌri] , [ˈlɪt(ə)l][gɜːl] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] [hændz] [naʊ] .
" Don't worry , little girl ; you are in good hands now .
" 不 担心 , 小的 女孩 ; 你 是 在 好的 双手 现在 .

"别担心，小姑娘；你现在很安全。"

[ˈnevə(r)][maɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrntən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ən] - [ˈkaɪndnəs] .
Never mind Mrs . Thornton and her un - kindness .
绝不 头脑 太太 . 桑顿 和 她 联合国 - 仁慈 .

别理会桑顿太太的刻薄。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈbetə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] — [ˈɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhærɪŋtən] ?
You are better away from her — isn't she , Mr . Harrington ?
你 是 更好的 离开 从 她 — 不是 她 , 先生 . 哈灵顿 ?

你离她远点更好——对吧，哈灵顿先生？

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈhærɪŋtən] , [ˈnəʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrntən] , [ˈprɒmptli] [sed] " [əʊ] , [məʊst]
" Mr . Harrington , knowing nothing about Mrs . Thornton , promptly said " Oh , most
" 先生 . 哈灵顿 , 会心 没有什么 关于 太太 . 桑顿 , 及时 说 " 哦 , 最多
[ˈsɜːt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,

哈灵顿先生对桑顿太太一无所知，连忙说道："哦，当然。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd] ,
" and the girl's eyes met his for a second ,
" 和 这 女孩们 眼睛 遇见 他的 为了 一个 第二 ,

女孩的目光与他的目光交汇了一瞬间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [flʌʃt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [lɪps] .
and a faint smile flushed upon her pale lips .
和 一个 头晕的 微笑 酡 之上 她 苍白 嘴唇 .

她苍白的嘴唇上泛起了一抹淡淡的微笑。

[ðə; ði] [tɔːl] , [ˈbɪədɪd] , [ænd; ənd] [braʊn] - [feɪst] [mænz] [feɪs] [siːmd] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpɪti] .
The tall , bearded , and brown - faced man's face seemed so full of pity .
这 高的 , 留着胡子的 , 和 棕色的 - 面对 男人的 脸 似乎 所以 满的 的 遗憾 .

这位身材高大、留着胡须、肤色黝黑的男人脸上似乎充满了怜悯。

“ [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)]
“ Now you must go to sleep for an hour or two , ” said the doctor
“ 现在 你 必须 去 到 睡觉 为了 一个 小时 或者 二 , ” 说 这 医生
[ɪm'perətɪvli] ;
imperatively ;
必须 ;

“现在你必须睡上一两个小时，”医生命令道；

“ [səʊ] [naʊ] [ðen] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , - ['siːpɪ] - [baɪ] , ['bedi] - [ˌbiː 'əʊ] . -
“ so now then , little girl , ' seepy - by , beddy - bo . '
“ 所以 现在 然后 , 小的 女孩 , - 渗水 - 经过 , 贝迪 - 波 . -

“那么现在，小女孩，‘seepy-by，beddy-bo。’

[ðæts] [wɒt] [maɪ]['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That's what my mother used to say to me .
那就是 什么 我的 母亲 用过的 到 说 到 我 .

我妈妈以前常这么跟我说。

” ['hærɪŋtən] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [ruːm] , [weə(r)] [ɪn'spektə(r)] [wɔːltərz] ,
” Harrington followed the doctor out into the sergeant's room , where Inspector Walters ,
” 哈灵顿 随后 这 医生 出去 进入 这 中士的 房间 , 在哪里 检查员 沃尔特斯 ,

哈灵顿跟着医生来到警长的房间，沃尔特斯督察在那里，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .
with his heels upon the table , was falling asleep .
和 他的 高跟鞋 之上 这 桌子 , 曾是 坠落 睡着了 .

他双脚后跟放在桌子上，昏昏欲睡。

“ [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [p'ɑːsənz] ,
“ Sit down a moment , Mr . Harrington , ” said Dr . Parsons ,
“ 坐 向下 一个 片刻 , 先生 . 哈灵顿 , ” 说 博士 . 帕森斯 ,

“哈灵顿先生，请坐一会儿，”帕森斯博士说。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd] [left] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [keɪs] .
taking up a book which the sergeant had left upon the table ; “ this is a sad case .
采取 向上 一个 书 哪个 这 军士 有 左边 之上 这 桌子 ; “ 这 是 一个 伤心 案件 .

他拿起警长留在桌上的一本书；“这是一个令人悲伤的案例。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɜːl] , ['neli] [ə'leɪn] , [eɪdʒ] - , ['nɜːsəri] ['gʌvənəs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['leɪvəri] - ['θɔːrntən] ,
Here is a girl , Nellie Alleyne , age 19 , nursery governess to Mrs . Lavery - Thornton ,
这里 是 一个 女孩 , 内莉 艾琳 , 年龄 - , 苗圃 家庭教师 到 太太 . 拉弗里 - 桑顿 ,

这是内莉·阿莱恩，19岁，是拉弗里-桑顿太太的育儿女家庭教师。

[ɒv; əv] ['weɪvərli] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [kiː] ; ['reskjuːd] [baɪ]['wɔːtə(r)] - [pə'liːs] ['kʌnstəbl] ['keɪsi] [ænd; ənd] [bɔɪs] .
of Waverly , jumped into the water off the Quay ; rescued by Water - police Constables Casey and Boyce .
的 韦弗利 , 跳了起来 进入 这 水 离开 这 码头 ; 获救 经过 水 - 警察 警员 凯西 和 博伊斯 .

来自韦弗利的男子从码头跳入水中；被水警凯西和博伊斯救起。

" ['hærɪŋtən] [n'ɒdɪd] .
" Harrington nodded .
" 哈灵顿 点头 .

哈灵顿点了点头。

" [ðɪs] [gɜ:l][hæz; həz][təʊld][ˌem 'i:][hɜ:(r); hə(r)]['stɔ:ri] .
" This girl has told me her story .
" 这 女孩 有 讲述 我 她 故事 .

"这个女孩跟我讲述了她的故事。"

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə'ləʊn][ænd; ənd] ['frendləs] [ɪn] ['sɪdni] .
She is alone and friendless in Sydney .
她 是 独自的 和 没有朋友 在 悉尼 .

她独自一人在悉尼，没有朋友。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [ɒ'streɪliə] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'ti:n] ,
She came out to Australia when she was seventeen ,
她 来了 出去 到 澳大利亚 什么时候 她 曾是 十七 ,

她十七岁时来到澳大利亚。

[gɒt][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [wɪð] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['leɪvəri] - ['θɔ:rntən] — [hu:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt]
got a billet with this Mrs . Lavery - Thornton — who seems to be a perfect
得到 一个 坯料 和 这 太太 . 拉弗里 - 桑顿 — WHO 似乎 到 是 一个 完美的
[bru:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] — ['sʌfəd] [ə; eɪ] [tu:] [j'iəz] - ['mɑ:tədəm] ,
brute of a woman — suffered a two years ' martyrdom ,
蛮力 的 一个 女士 — 遭受 一个 二 年 - 殉道 ,

我被安排住在拉弗里-桑顿太太家——她看起来简直是个十足的恶妇——那里，遭受了两年的折磨。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [sʌm] [ɒv; əv]
and then was dismissed from her situation with the large sum of
和 然后 曾是 解雇 从 她 情况 和 这 大的 和 的
['twenti] - [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
twenty - two shillings in her pocket Tried to get another such position ,
二十 - 二 先令 在 她 口袋 尝试 到 得到 其他 这样的 位置 ,

然后她被解雇了，口袋里只剩下二十二先令。她试图找到另一份类似的工作。

[bʌt; bət]['pi:p(ə)l] [ˌwʊdnt] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st]
but people wouldn't take her without a recommendation from her last
但 人们 不会 拿 她 没有 一个 推荐 从 她 最后的
[pleɪs] .
place .
地方 .

但是如果没有她上一份工作的推荐，人们是不会录用她的。

[ðə; ði] ['θɔ:rntən] ['wʊmən] [ˌwʊdnt] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn] ; [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [ˌɪndɪ'pendənt] .
The Thornton woman wouldn't give her one ; said she was too independent .
这 桑顿 女士 不会 给 她 一 ; 说 她 曾是 也 独立的 .

桑顿的那位女士不肯给她，说她太独立了。

[haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [gɜ:l] [wɪð] ['twenti] - [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][stɑ:'veɪʃ(ə)n] ,
High - spirited girl with twenty - two shillings between her and starvation ,
高的 - 精神抖擞 女孩 和 二十 - 二 先令 之间 她 和 饥饿 ,

一个乐观开朗的女孩，身上只有二十二先令，随时可能饿死。

['wɔndə] [ə'baʊt] [frɒm; frəm][wʌn]['redʒɪstri] ['ɒfɪs] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wi:ks] ,
wanders about from one registry office to another for a couple of weeks ,
漫游 关于 从 一 注册表 办公室 到 其他 为了 一个 夫妻 的 周 ,

在几个星期的时间里，他辗转于各个登记处之间。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlərz] [pɔɪnt] [slʌm] ; ['mʌni] [ɔ:l] [gɒn] ;
living in a room in a Miller's Point slum ; money all gone ;
活的 在 一个 房间 在 一个 米勒的 观点 贫民窟 ; 钱 全部 已消失 ;

住在米勒角贫民窟的一个房间里；钱都花光了；

['pestə] [baɪ] [bruːts] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] , [dʒʌmps]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][end][hɜː(r); hə(r)]
pestered by brutes in the usual way , jumps into the water to end her
烦扰 经过 野蛮人 在 这 通常 方式 , 跳跃 进入 这 水 到 结尾 她
['mɪzəriz] .
miseries .
苦难 .

她不堪忍受恶徒们的骚扰，跳入水中结束了自己的痛苦。

[rʌf] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Rough , isn't it ?
粗糙的 , 不是 它 ?

真够艰难的，不是吗?

" ['hærɪŋtən] [n'ɒdɪd] .
" Harrington nodded .
" 哈灵顿 点头 .

哈灵顿点了点头。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
" Poor thing !
" 贫穷的 事物 !

"可怜的家伙！"

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][juː; jʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . [p'ɑːsənz] , [tuː; tə] — [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
I should like you , Dr . Parsons , to — to let her know that she
我 应该 喜欢 你 , 博士 . 帕森斯 , 到 — 到 让 她 知道 那 她
[hæz; həz] [frendz] .
has friends .
有 朋友们 .

帕森斯医生，我希望您能让她知道她有朋友。

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][help] .
Will you let me help .
将要 你 让 我 帮助 .

让我来帮忙好吗?

['fɪfti] [paʊndz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [woʊnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] . . . [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [stəʊn] - [brəʊk]
Fifty pounds or a hundred pounds won't hurt me . . . and I've been stone - broke
五十 磅 或者 一个 百 磅 惯于 伤害 我 . . . 和 我已经 到过 石头 - 打破
[maɪ'self] .
myself .
我 .

五十英镑或一百英镑对我来说不算什么……而且我自己也曾经一贫如洗。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [peg] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ;
But a man can always peg along in the bush ;
但 一个 男人 能 总是 钉子 沿着 在 这 衬套 ;

但一个人总可以在丛林里跋涉;

[ænd; ənd] [ɪts] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə'drɪft][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti]
and it's an awful thing for a child like that to be adrift in a big city
和 它是 一个 可怕 事物 为了 一个 孩子 喜欢 那 到 是 漂流 在 一个 大的 城市
.
.
.

对于这样一个孩子来说，在大城市里漂泊无依是一件非常糟糕的事情。

" [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [pə'liːs] ['dɒktə(r)] [lʊkt] ['stedəli] ['ɪntuː] ['hærɪŋtənz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" The kind - hearted police doctor looked steadily into Harrington's face for a
" 这 种类 - 心地 警察 医生 看起来 稳步 进入 哈灵顿的 脸 为了 一个
['məʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] —
moment , then he said quietly —
片刻 , 然后 他 说 悄悄 —

"这位心地善良的警医凝视着哈灵顿的脸片刻，然后轻声说道——"

" [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn'diːd] .
" An awful thing indeed .
" 一个 可怕 事物 的确 .

真是件可怕的事。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [gʊd] [men][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] ,
But there are some good men in the world , Mr . Harrington ,
但 那里 是 一些 好的 男人 在 这 世界 , 先生 . 哈灵顿 ,

但是，哈灵顿先生，这世上还是有好人的。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [pjʊə(r)][səʊlz][frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
who are able and willing to save pure souls from destruction .
WHO 是 有能力的 和 愿意的 到 节省 纯的 灵魂 从 破坏 .

他们有能力也有意愿拯救纯洁的灵魂免于毁灭。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
You are one of them .
你 是 一 的 他们 .

你也是其中之一。

[tɒm] [wɔːltərz] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][hɑːd] - [ʌp][d'ɛvəlz] — [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mɪzəri]
Tom Walters and myself are both hard - up devils — we see a lot of misery
汤姆 沃尔特斯 和 我 是 两个都 难的 - 向上 魔鬼 — 我们 看 一个 很多 的 苦难
,
,
,

我和汤姆·沃尔特斯都是穷困潦倒的人——我们目睹了很多苦难，

[bʌt; bət][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən]
but can do nothing to alleviate it ; a few shillings is all we can
但 能 做 没有什么 到 减轻 它 ; 一个 很少 先令 是 全部 我们 能
[gɪv] .
give .
给 .

但我们对此无能为力；我们只能捐出几个先令。

" ['hærɪŋtən] [rəʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] - [tænd] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz]
" Harrington rose , and his sun - tanned face flushed as he drew out his
" 哈灵顿 玫瑰 , 和 他的 太阳 - 晒黑的 脸 酡 作为 他 画 出去 他的
[tʃek] - [bʊk] .
cheque - book .
查看 - 书 .

哈灵顿站起身，他晒黑的脸颊泛起红晕，掏出了支票簿。

" [ai]['nevə(r)][traɪ][tuː; tə] [ʃʌv] [maɪ'self][ɪn] , [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz] [ðiːz] , ['dɒktə(r)] ,
" I never try to shove myself in , in such matters as these , doctor ,
" 我 绝不 尝试 到 推 我 在 , 在 这样的 事情 作为 这些 , 医生 ,

"医生，在这类事情上，我从不试图插手。"

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][help] .
but I should feel pleased if you will let me help .
但 我 应该 感觉 高兴 如果 你 将要 让 我 帮助 .

如果你愿意让我帮忙，我会感到非常高兴。

" [ðen] [hiː; hi] [rəʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [paʊndz] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
" Then he wrote out a cheque for fifty pounds , pushed it over to the doctor ,
" 然后 他 写道 出去 一个 查看 为了 五十 磅 , 推动 它 超过 到 这 医生 ,

"然后他写了一张五十英镑的支票，把它推给了医生。"

[sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊ'tel] .
said he thought it was getting late , and that he had better get back to his hotel .
说 他 想法 它 曾是 获得 晚的 , 和 那 他 有 更好的 得到 后退 到 他的 酒店 .

他说他觉得时间不早了，最好回酒店去。

['dɑːktər; draɪv] . [p'ɑːsənz] [geɪv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ɪn'spektə(r)] [ə; eɪ] [ʃeɪk] ,
Dr . Parsons gave the sleeping inspector a shake ,
博士 . 帕森斯 给予 这 睡眠 检查员 一个 摇 ,

帕森斯医生摇醒了正在睡觉的检查员。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [təʊld] [hɪm] [wɒt] ['hærɪŋtən] [hæd; həd] [dʌn] .
and in a few words told him what Harrington had done .
和 在 一个 很少 字 讲述 他 什么 哈灵顿 有 完毕 .

然后寥寥数语就告诉了他哈灵顿做了什么。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [dæʃt] [fuːl] , [əʊld] [mæn] , " [sed] [wɔːltərz] ['sliːpɪli] [tuː; tə] ['hærɪŋtən] ;
" You're a dashed fool , old man , " said Walters sleepily to Harrington ;
" 你是 一个 虚线 傻子 , 老的 男人 , " 说 沃尔特斯 昏昏欲睡地 到 哈灵顿 ;

"你真是个糊涂的傻瓜，老家伙，"沃尔特斯睡眼惺忪地对哈灵顿说；

" [məʊst] ['laɪkli] [ʃɪl] [bluː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪfti] [kwɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['blækmeɪl] — —
" most likely she'll blue your fifty quid , and then blackmail — —
" 最多 可能 壳 蓝色的 你的 五十 英镑 , 和 然后 勒索 — —

"她很可能会骗走你的五十英镑，然后勒索你——"

" [ðə; ði] ['dɒktəz] [hænd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'spɛktərz] ['ʃəʊldə(r)] .
" The doctor's hand descended upon the inspector's shoulder .
" 这 医生的 手 下降 之上 这 检查员的 肩膀 .

医生的手搭在了督察的肩膀上。

" [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] ['biːstli] [əʊld] [retʃ] — [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] .
" Shut up , you beastly old wretch — do you think all women are alike .
" 关闭 向上 , 你 兽 老的 可怜虫 — 做 你 思考 全部 女性 是 同样 .

"闭嘴，你这个卑鄙的老家伙——你以为所有女人都一样吗？"

[kʌm] , [naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [nɪp] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] .
Come , now , let us have another nip and get away .
来 , 现在 , 让 我们 有 其他 掐 和 得到 离开 .

来吧，我们再喝一口就走吧。

['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] [ɪz] ['taɪəd] .
Mr . Harrington is tired .
先生 . 哈灵顿 是 疲劳的 .

哈灵顿先生很累。

['sɑːdʒənt] !
Sergeant !
军士 !

军士！

” [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
” The sergeant came to the door .
” 这 军士 来了 到 这 门 .

“警官来到门口。”

“ ['tɒmpsn] , [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] .
“ Thompson , take good care of that young lady .
“ 汤普森 , 拿 好的 关心 的 那 年轻的 女士 .

“汤普森，好好照顾那位年轻女士。”

[wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
We happen to know her .
我们 发生 到 知道 她 .

我们碰巧认识她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'weik] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
If she awakes before eight o'clock in the morning ,
如果 她 醒来 前 八 点钟 在 这 早晨 ,

如果她早上八点前醒来，

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [tɪl] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət]
tell her that she is to stay with your wife till I come to see her at
告诉 她 那 她 是 到 停留 和 你的 妻子 直到 我 来 到 看 她 在
[naɪn] [ə'klɑːk] .
nine o'clock .
九 点钟 .

告诉她，她要陪着你妻子，直到我九点钟来看她。

['eni] [ɪ'fekts] , ['sɑːdʒənt] ? ”
Any effects , sergeant ? ”
任何 效果 , 军士 ? ”

有什么反应吗，警官？

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] , “ ['sev(ə)n] [pɔːn] ['tɪkɪts] ,
“ Yes , sir , ” and the sergeant took out his note - book , “ seven pawn tickets ,
“ 是的 , 先生 , ” 和 这 军士 采取 出去 他的 笔记 - 书 , “ 七 典当 门票 ,

“是的，长官，”中士拿出笔记本，“七张当票，

[faɪv] ['peniz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] ['testəmənt] [wɪð] - ['neli] [ə'leɪn] - ['rɪt(ə)n] [ˌɪn'saɪd] . ”
five pennies , and a New Testament with ' Nellie Alleyne ' written inside . ”
五 便士 , 和 一个 新的 遗嘱 和 - 内莉 艾琳 - 书面 里面 . ”

五个便士，还有一本新约圣经，里面写着“内莉·艾琳”。

“ [hɪə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðəʊz] ['tɪkɪts] , [aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['tɒmpsn] ,
“ Here , give me those tickets , I'll take care of them ; and Thompson ,
“ 这里 , 给 我 那些 门票 , 患病的 拿 关心 的 他们 ; 和 汤普森 ,

“把票给我，我会处理的；还有汤普森，

[ɪf] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ['feloʊz] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [fel] ['əʊvə(r)]
if the newspaper fellows come here to - night , say that the young lady fell over
如果 这 报纸 伙伴们 来 这里 到 - 夜晚 , 说 那 这 年轻的 女士 跌倒 超过
[ðə; ði] [wɔːf] [ˌæksɪ'dentəli] ,
the wharf accidentally ,
这 码头 偶然 ,

如果报社记者今晚来这里，就说那位年轻女士是意外从码头上摔下来的。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [gɒn] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
and has gone home to her friends .
和 有 已消失 家 到 她 朋友们 .

她已经回家和朋友们团聚了。

[siː] ? ”
See ? ”
看 ? ”

看? ”

“ [ai] [siː] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['tɔmpsn] , [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] - [hɑːtɪd] ['dɒktə(r)] [slɪpt] [hɑːf][ə; eɪ]
“ I see , sir , ” said Thompson , as the good - hearted doctor slipped half a
“ 我 看 , 先生 , ” 说 汤普森 , 作为 这 好的 - 心地 医生 滑倒了 一半 一个
['sɒvrɪn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
sovereign into his hand .
主权 进入 他的 手 .

“我明白了，先生，”汤普森说着，这位心地善良的医生悄悄地把半枚金币塞进了他的手里。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [men] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [strəul] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]
Then the three men stepped out into the street and strolled up to the Royal
然后 这 三 男人 步 出去 进入 这 街道 和 漫步 向上 到 这 皇家
[həʊ'tel] ,
Hotel ,
酒店 ,

然后，三人走到街上，悠闲地向皇家酒店走去。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kraʊd] ,
and sat down in the smoking - room , which was filled with a noisy crowd ,
和 卫星 向下 在 这 吸烟 - 房间 , 哪个 曾是 已填 和 一个 嘈杂 人群 ,

然后他坐进了吸烟室，里面挤满了喧闹的人群。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [suːn] [sɔː] [wɔːltərz] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)]
some of whom soon saw Walters and called him away , leaving the doctor
一些 的 谁 很快 锯 沃尔特斯 和 称为 他 离开 , 离开 这 医生
[ænd; ənd] ['hærɪŋtən] [baɪ] [ðəm'selvz] .
and Harrington by themselves .
和 哈灵顿 经过 他们自己 .

他们中的一些人很快看到了沃尔特斯，便把他叫走了，留下医生和哈灵顿两人。

“ ['betə(r)] [teɪk] [ðɪs] [bæk] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] , ” [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [p'ɑːsənz] ['hændɪd] [hɪm]
“ Better take this back , Mr . Harrington , ” and Dr . Parsons handed him
“ 更好的 拿 这 后退 , 先生 . 哈灵顿 , ” 和 博士 . 帕森斯 递交 他
[hɪz; ɪz] [tʃek] .
his cheque .
他的 查看 .

“哈灵顿先生，你最好把这个拿回去，”帕森斯医生说着，把支票递给了他。

“ [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [paʊndz] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] . ”
“ Two or three pounds will be quite enough for the poor girl . ”
“ 二 或者 三 磅 将要 是 相当 足够的 为了 这 贫穷的 女孩 . ”

“两三英镑对这个可怜的女孩来说就足够了。”

“ [nɒt] [ai] , ” [sed] ['hærɪŋtən] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ ['fɪfti] [paʊndz] [woʊnt]['ruːɪn][ˌem 'iː] ,
“ Not I , ” said Harrington with a smile , “ fifty pounds won't ruin me ,
“ 不是 我 , ” 说 哈灵顿 和 一个 微笑 , “ 五十 磅 惯于 废墟 我 ,

“我可不会，”哈灵顿笑着说，“五十磅的体重不会毁了我。”

[æz; əz][ai] [sed] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] .
as I said — and it may mean a lot to her , poor child .
作为 我 说 — 和 它 可能 意思是 一个 很多 到 她 , 贫穷的 孩子 .

正如我所说——这对她来说可能意义重大，可怜的孩子。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [glæd] [ðæt] [ai][kæn; kən] [help] [sʌm; səm] [wʌn] . . .
And I feel glad that I can help some one . . .
和 我 感觉 高兴的 那 我 能 帮助 一些 一 . . .

我很高兴能够帮助到别人……

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
some one who is all right , you know .
一些 一 WHO 是 全部 正确的 , 你 知道 .

一个还不错的人，你知道的。

[naʊ] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] .
Now I must be off .
现在 我 必须 是 离开 .

我得走了。

[gʊd] [naɪt] , ['dɒktə(r)] .
Good night , doctor .
好的 夜晚 , 医生 .

晚安，医生。

" [p'ɑːsənz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] ['mænli] ['fɪgə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ,
" Parsons looked at the tall manly figure as he pushed his way through the noisy crowd in the smoking - room ,
" 帕森斯 看起来 在 这 高的 男子气概 数字 作为 他 推动 他的 方式 通过 这 嘈杂 人群 在 这 吸烟 - 房间 ,

帕森斯看着那个高大魁梧的身影挤过吸烟室里嘈杂的人群。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and then at the cheque in his hand .
和 然后 在 这 查看 在 他的 手 .

然后，他看了看手里的支票。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
" Well , there's a good fellow .
" 出色地 , 有 一个 好的 同伴 .

“嗯，这真是个好人。”

['sɪŋg(ə)l][mæn] , [aɪl] [bet] ;
Single man , I'll bet ;
单身的 男人 , 患病的 赌注 ;

我敢打赌，他是单身汉；

[els] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['strændɪd] [gɜːl] .
else he wouldn't be so good to a poor little devil of a stranded girl .
别的 他 不会 是 所以 好的 到 一个 贫穷的 小的 魔鬼 的 一个 搁浅 女孩 .

否则他不会对这个可怜的、被困住的小恶魔这么好。

['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
Didn't even ask her name .
没有 甚至 问 她 姓名 .

甚至都没问她叫什么名字。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [send] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .
May the Lord send him a good wife .
可能 这 主 发送 他 一个 好的 妻子 .

愿上帝赐给他一位贤妻。

" [ðə; ði] [lɔːd] [dɪd][nɒt] [send] ['hærɪŋtən] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ;
" The Lord did not send Harrington a good wife ;
" 这 主 做过 不是 发送 哈灵顿 一个 好的 妻子 ;

“上帝没有给哈灵顿赐予一位好妻子；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . ['lɪndən] ,
for the very next day he called upon Mrs . Lyndon ,
为了 这 非常 下一个 天 他 称为 之上 太太 . 林登 ,

第二天他就去拜访了林登夫人。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪndən] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] ['maɪrə] ;
and Mrs . Lyndon took good care that he should be left alone with Myra ;
和 太太 . 林登 采取 好的 关心 那 他 应该 是 左边 独自的 和 米拉 ;

林登夫人也妥善安排，确保他能单独和迈拉待在一起；

[ænd; ənd]['maɪrə] [smaɪld] [səʊ] ['swiːtli] [æt; ət] [hɪm] , [wen] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː]
and Myra smiled so sweetly at him , when with outstretched hands she came into
和 米拉 微笑 所以 甜蜜地 在 他 , 什么时候 和 伸展 双手 她 来了 进入
[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
the drawing - room ,
这 绘画 - 房间 ,

米拉张开双臂走进客厅时，对他露出了甜美的笑容。

[ðæt] [hiː; hi] ['fætʃuəsli] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .
that he fatuously believed she loved him .
那 他 愚蠢地 相信 她 喜爱 他 .

他愚蠢地相信她爱他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ,
And she of course , when he asked her to be his wife ,
和 她 的 课程 , 什么时候 他 问 她 到 是 他的 妻子 ,

当然，当他向她求婚时，她欣然答应了。

[hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi]
hid her face on his shoulder , and said she could not understand why he
隐藏 她 脸 在 他的 肩膀 , 和 说 她 可以 不是 理解 为什么 他
[kʊd; kəd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
could love her .
可以 爱 她 .

她把脸埋在他的肩膀上，说她不明白他为什么会爱上她。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][æn; ən][əʊld][meɪd] !
Why , she was quite an old maid !
为什么 , 她 曾是 相当 一个 老的 女佣 !

哎呀，她可是个老姑娘呢！

['eɪmi][ænd; ənd] [gwen] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
Amy and Gwen were ever so much prettier than she ,
艾米 和 格温 是 曾经 所以 很多 更漂亮 比 她 ,

艾米和格温比她漂亮得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [bəʊθ] [gwen] [ænd; ənd]['eɪmi] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]
and she was sure that both Gwen and Amy , even though they were now
和 她 曾是 当然 那 两个都 格温 和 艾米 , 甚至 尽管 他们 是 现在
[bəʊθ] ['mærid] ,
both married ,
两个都 已婚 ,

她确信格温和艾米，即使她们现在都结婚了，

[wʊd] [fiːl] ['dʒeləs] [wen] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [bɪg] ,
would feel jealous when they knew that big ,
会 感觉 嫉妒的 什么时候 他们 知道 那 大的 ,

当他们知道那件大事时，会感到嫉妒，

['hænsəm] [dʒæk] ['hærɪŋtən] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ; [ænd; ənd][səʊ][ɒn]
handsome Jack Harrington had asked her to be his wife ; and so on
英俊的 杰克 哈灵顿 有 问 她 到 是 他的 妻子 ; 和 所以 在
[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,
and so forth ,
和 所以 前进 ,

英俊的杰克·哈灵顿向她求婚；诸如此类的事情还有很多。

[æz; əz]['əʊnli][ðə; ði] [skɪld] ['wʊmən][ɒv; əv] ['θɜːti] , [huːz] [həʊps][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['slɪpɪŋ]
as only the skilled woman of thirty , whose hopes of marriage are slipping
作为 仅有的 这 熟练 女士 的 三十 , 谁 希望 的 婚姻 是 滑倒
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

只有那位三十岁、技艺娴熟的女子，她的婚姻希望正在一点点流逝，

[nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][laɪ][tuː; tə][æn; ən] “ ['elɪdʒəb(ə)l] ” [mæn] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['wɪmɪnz]
knows how to talk and lie to an “ eligible ” man unused to women's
知道 如何 到 讲话 和 说谎 到 一个 “ 有资格的 ” 男人 未使用的 到 女性的
[weɪz] .
ways .
方式 .

她懂得如何与不了解女性行为方式的“适婚”男性交谈和撒谎。

[ænd; ənd] ['hærɪŋtən] [kɪst] ['maɪrəz] ['sʌmwɒt] [θɪn] [lɪps] , [ænd; ənd] [sed] — [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] —
And Harrington kissed Myra's somewhat thin lips , and said — and believed —
和 哈灵顿 亲吻 米拉的 有些 薄的 嘴唇 , 和 说 — 和 相信 —
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn][ɪn] [ɒ'streɪliə] .
that he was the happiest man in Australia .
那 他 曾是 这 最快乐 男人 在 澳大利亚 .

哈灵顿吻了米拉略显单薄的嘴唇，并说——而且他相信——他是澳大利亚最幸福的人。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['lɪndən] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ,
Then Mrs . Lyndon came in , and ,
然后 太太 . 林登 来了 在 , 和 ,

然后林登夫人走了进来，

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['mʌðəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]
in the manner of mothers who are bursting with joy at getting rid of a
在 这 方式 的 母亲们 WHO 是 爆发 和 喜悦 在 获得 摆脱 的 一个
['dɔːtə(r)] [huːz] [ˌmætrɪ'məʊniəl] ['prɒspekts] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['gluːmi] ,
daughter whose matrimonial prospects are looking gloomy ,
女儿 谁 婚姻 前景 是 寻找 阴沉 ,

就像那些欣喜若狂地摆脱婚嫁前景黯淡的女儿的母亲们一样，

[ˌmetə'fɒrɪkli] [fel] [ə'pɒn] ['hærɪŋtənz] [nek] [ænd; ənd] [wept] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
metaphorically fell upon Harrington's neck and wept down his back ,
比喻意义上的 跌倒 之上 哈灵顿的 脖子 和 哭泣 向下 他的 后退 ,

仿佛泪水倾泻在哈灵顿的脖子上，顺着他的背脊流淌下来。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɒbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] ['treʒə(r)] , & [siː] . , & [siː]
and said he was robbing her of her dearest treasure , & c . , & c
和 说 他 曾是 抢劫 她 的 她 亲爱的 宝藏 , & c . , & c
. ['hærɪŋtən] ,
. Harrington ,
. 哈灵顿 ,

并说他正在抢夺她最珍贵的宝物，等等。哈灵顿，

['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['wɪmɪnz] [weɪz] , [bɪ'li:vd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['mærid] ,
knowing nothing of conventional women's ways , believed her , and married ,
会心 没有什么 的 传统的 女性的 方式 , 相信 她 , 和 已婚 ,

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

她对传统女性的行为举止一无所知，却相信了她，并为了他嫁给了她。

[ðə; ði][məʊst][ʌn'su:təbl; ʌn'sju:təbl]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
the most unsuitable woman in the world .
这 最多 不合适 女士 在 这 世界 .

世界上最不合适的女人。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][səʊ]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['dɑ:ktər; draɪv] .
A week or so after his marriage he received a letter from Dr .
一个 星期 或者 所以 后 他的 婚姻 他 已收到 一个 信 从 博士 .

[p'ɑ:sənz] [ɪn'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['neli] [ə'leɪn] : —
Parsons enclosing the cheque he had given him for Nellie Alleyne : —
帕森斯 封闭 这 查看 他 有 给定 他 为了 内莉 艾琳 : —

婚后大约一周，他收到了帕森斯医生的来信，信中附有他之前为内莉·艾琳支付的支票：

“ [dɪə(r)] ['hærɪŋtən] , — [gɜ:l][woʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃek] .
“ Dear Harrington , — Girl won't take the cheque .
“ 亲爱的 哈灵顿 , — 女孩 惯于 拿 这 查看 .

“亲爱的哈灵顿，——女孩不肯收支票。”

[hæz; həz][ə; eɪ] ['bɪlɪt] — [kæ'ʃɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['restrɒnt] .
Has a billet — cashier in a restaurant .
有 一个 坯料 — 出纳员 在 一个 餐厅 .

有份工作——在餐厅当收银员。

[sez] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Says she is writing to you .
说道 她 是 写作 到 你 .

她说她在给你写信。

[ʃi:z] [tru:] [gəʊld] .
She's true gold .
她是 真的 金子 .

她真是个宝。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]
You ought to marry her and take her away with you to your
你 应该 到 结婚 她 和 拿 她 离开 和 你 到 你的

[aʊt'lændɪʃ] [pɑ:ts] .
outlandish parts .
古怪的 部分 .

你应该娶她为妻，带她去你那遥远的地方。

[wʊd] [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] — [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ;
Would ask her to marry me — if I could keep her ;
会 问 她 到 结婚 我 — 如果 我 可以 保持 她 ;

如果能留住她，我会向她求婚；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'i:] [waɪlst] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] .
but she wouldn't have me whilst you are about .
但 她 不会 有 我 而 你 是 关于 .

但只要你在场，她就不会要我。

['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ] ['dɪgɪŋz] ; ['wɪski] [ænd; ənd]['səʊdə][ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
Always glad to see you at my diggings ; whisky and soda and such ,
总是 高兴的 到 看 你 在 我的 挖掘 ; 威士忌酒 和 苏打 和 这样的 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] .
and a hearty welcome .
和 一个 爽朗 欢迎 .

很高兴每次都能在我的地盘见到你；威士忌苏打水之类的，还有热情的欢迎。

” [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pəʊst] [keɪm] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] [hɜː'self] — [ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] ,
” And by the same post came a letter from the girl herself — a letter that ,
” 和 经过 这 相同的 邮政 来了 一个 信 从 这 女孩 她自己 — 一个 信 那 ,

“而且，通过同一邮递渠道，我们还收到了女孩本人的一封信——一封信中写道，

['sɪmpli] ['wɜːdɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [sent] [æn; ən] ['ɒnɪst] [gləʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] : —
simply worded as it was , sent an honest glow through his heart : —
简单地 措辞 作为 它 曾是 , 发送 一个 诚实的 辉光 通过 他的 心 : —

寥寥数语，却让他心中涌起一股真挚的喜悦：

“ [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] , — [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)]
“ Dear Mr . Harrington , — I shall never , never forget your
“ 亲爱的 先生 . 哈灵顿 , — 我 将 绝不 , 绝不 忘记 你的

“亲爱的哈灵顿先生，——我永远、永远不会忘记您

['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] ['dɑːktər; draɪv] .
kindness to me ; as long as I live I shall never forget Dr .
仁慈 到 我 ; 作为 长的 作为 我 居住 我 将 绝不 忘记 博士 .

他对我的恩情；只要我活着，我就永远不会忘记医生。

[p'ɑːsənz] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ['kwiːnzlənd] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
Parsons tells me that you live in Queensland — more than a
帕森斯 讲述 我 那 你 居住 在 昆士兰州 — 更多的 比 一个

帕森斯告诉我你住在昆士兰——比

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['sɪdni] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ]
thousand miles from Sydney , and that you are going away
千 英里 从 悉尼 , 和 那 你 是 去 离开

距离悉尼一千英里，而你即将离开。

[suːn] .
soon .
很快 .

很快。

[pliːz] [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][kɔːl][ɒn][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] ?
Please will you let me call on you before you go away ?
请 将要 你 让 我 称呼 在 你 前 你 去 离开 ?

您离开之前，可以让我拜访您一下吗？

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [ʌn'hæpi] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn]
I shall be so unhappy if I do not see you again , because in
我 将 是 所以 不开心 如果 我 做 不是 看 你 再次 , 因为 在

如果以后再也见不到你，我会非常难过，因为在

[ə; eɪ]['letə(r)][ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [haʊ] ['diːpli]
a letter I cannot tell you how I thank you , how deeply
一个 信 我 不能 告诉 你 如何 我 感谢 你 , 如何 深

我无法用言语表达我对你的感激之情，我无法用如此深切的感激来表达我的谢意。

['greɪtf(ə)l][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][tuː; tə][ˌem 'iː] .
grateful I am to you for your goodness and generosity to me .
感激的 我 是 到 你 为了 你的 善良 和 慷慨 到 我 .

我非常感激你对我的友善和慷慨。

" [jɔːz] ['veri] [sɪn'sɪəli] ,
" Yours very sincerely ,
" 此致 非常 真挚地 ,

此致敬礼，

" ['helən] [ə'leɪn] .
" Helen Alleyne .
" 海伦 艾琳 .

"海伦·艾琳。

" ['hærɪŋtən] [ʃəʊd] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə]['maɪrə] ,
" Harrington showed the letter to Myra ,
" 哈灵顿 显示 这 信 到 米拉 ,

哈灵顿把信拿给米拉看，

[huː] ['bʌb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['prɪti] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [rəʊt] [ænd; ənd] [ɑːskt]
who bubbled over with pretty expressions of sympathy and wrote and asked
WHO 冒泡 超过 和 漂亮的 表达式 的 同情 和 写道 和 问
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kɔːl] .
her to call .
她 到 称呼 .

他们满怀同情地写信给她，并请她打电话。

['neli] [dɪd][kɔːl] ,
Nellie did call ,
内莉 做过 称呼 ,

内莉确实打过电话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][wɒz; wəz] [ðæt] [wen] ['hærɪŋtən] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['njuːli]
and the result of her visit was that when Harrington took his newly
和 这 结果 的 她 访问 曾是 那 什么时候 哈灵顿 采取 他的 新
['mærid] [waɪf][tuː; tə] - [daʊnz] ,
married wife to Tinandra Downs ,
已婚 妻子 到 - 唐斯 ,

她此行的结果是，当哈灵顿带着他新婚的妻子去蒂南德拉唐斯时，

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [kəm'pænjən] .
she went with her as companion .
她 去 和 她 作为 伴侣 .

她陪着她一起去了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
And from the day that she entered the door of his house ,
和 从 这 天 那 她 进入 这 门 的 他的 房子 ,

从她踏进他家门的那天起，

['helən] [ə'leɪn] [hæd; həd] [pruːvd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [p'ɑːsənz] [hæd; həd] [sed]
Helen Alleyne had proved herself to be , as Dr . Parsons had said
海伦 艾琳 有 已证实 她自己 到 是 , 作为 博士 . 帕森斯 有 说
, " [truː] [gəʊld] .
, " true gold .
, " 真的 金子 .

正如帕森斯博士所说，海伦·阿莱恩已经证明自己是"真正的瑰宝"。

" [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [braɪt] [j'iəz] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] ['vænɪʃd] ,
" As the first bright years of prosperity vanished ,
" 作为 这 第一的 明亮的 年 的 繁荣 消失了 ,

"随着最初繁荣的岁月消逝，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [draʊt] [ænd; ənd] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['wʌrɪs] [ɔːl] [bʌt; bət] [krʌʃt] ['hærɪŋtən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
and the drought and financial worries all but crushed Harrington under the
和 这 干旱 和 金融的 担忧 全部 但 碎 哈灵顿 在下面 这

[weɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ,
weight of his misfortunes ,
重量 的 他的 不幸 ,

干旱和经济困境几乎将哈灵顿压垮，让他不堪重负。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] , ['ɪrɪtəb(ə)l] [waɪf] ['rendəd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] [həʊm] ['ɔːlməʊst]
and his complaining , irritable wife rendered his existence at home almost
和 他的 抱怨 , 易怒的 妻子 渲染 他的 存在 在 家 几乎

[ʌn'beərəb(ə)l] ,
unbearable ,
难以忍受 ,

他那爱抱怨、易怒的妻子让他在家里的生活几乎难以忍受。

[hɜː(r); hə(r)] [breɪv] ['spɪrɪt] [kept] [hɪz; ɪz] [frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [streɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
her brave spirit kept his from sinking under the incessant strain of his
她 勇敢的 精神 保留 他的 从 下沉 在下面 这 不停歇 拉紧 的 他的

[æŋ'zaiətiz] .
anxieties .
焦虑 .

她勇敢的精神使他不至于在持续不断的焦虑压力下崩溃。

['mɪsɪz] . ['hærɪŋtən] , ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
Mrs . Harrington , after her third child was born ,
太太 . 哈灵顿 , 后 她 第三 孩子 曾是 出生 ,

哈灵顿夫人生下第三个孩子后，

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
had given up even the semblance of attending to the children ,
有 给定 向上 甚至 这 外表 的 参加 到 这 孩子们 ,

他甚至连表面上照顾孩子都放弃了。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['neli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .
and left them to Nellie and the servants .
和 左边 他们 到 内莉 和 这 仆人 .

然后把他们留给了内莉和仆人们。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [wʌns] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['bɪtəli] ,
She was doing quite enough , she once told her husband bitterly ,
她 曾是 正在做 相当 足够的 , 她 一次 讲述 她 丈夫 苦涩地 ,

她曾愤愤不平地对丈夫说，她已经做得够多了。

[ɪn] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] ['kʌntri] .
in staying with him at such a horrible place in such a horrible country .
在 入住 和 他 在 这样的 一个 可怕 地方 在 这样的 一个 可怕 国家 .

和他待在这样一个可怕的国家里这样一个可怕的地方。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌnevəðə'les] ['ɔːlweɪz] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [kəʊst] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [hɒtɪst]
But she nevertheless always went away to the sea - coast during the hottest
但 她 尽管如此 总是 去 离开 到 这 海 - 海岸 期间 这 最热门

[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

但她总会在最热的月份去海边度假。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
and succeeded in having a considerable amount of enjoyment ,
和 成功了 在 拥有 一个 大量 数量 的 享受 ,

并从中获得了相当大的乐趣。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] [mɪs] [ə'leɪn] [tuː; tə]['sweltə(r)] [θruː] [ðə; ði]
leaving the children and Jack and Miss Alleyne to swelter through the
离开 这 孩子们 和 杰克 和 错过 艾琳 到 闷热 通过 这
['sʌmə(r)] [æt; ət] - [daʊnz] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
summer at Tinandra Downs as best they could .
夏天 在 - 唐斯 作为 最好的 他们 可以 .

留下孩子们和杰克、艾琳小姐在廷安德拉唐斯度过酷暑，他们只能尽力而为。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] [æz; əz] ['hærɪŋtən] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][slɪp] - ['reɪlz][ænd; ənd][led][hɪz; ɪz]
It was nearly midnight as Harrington took down the slip - rails and led his
它 曾是 几乎 午夜 作为 哈灵顿 采取 向下 这 滑 - 铁轨 和 引领 他的
[hɔːs] [θruː] [ðə; ði] ['pædək] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
horse through the paddock up to the house ,
马 通过 这 围场 向上 到 这 房子 ,

哈灵顿卸下护栏，牵着马穿过围场，走向房子时，已近午夜。

[wɪtʃ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪmli] ['bɜːnɪŋ] [læmp][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɒz; wəz][ɪn] ['dɑːknəs]
which , except for a dimly burning lamp in the dining - room , was in darkness
哪个 , 除了 为了 一个 依稀 燃烧 灯 在 这 用餐 - 房间 , 曾是 在 黑暗
.
.
.

除了餐厅里一盏昏暗的灯之外，屋内一片漆黑。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz][kləʊz][ænd; ənd] ['sʌltri] ,
The atmosphere was close and sultry ,
这 气氛 曾是 关闭 和 闷热 ,

气氛闷热潮湿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz][skɪn][ɪn] [striːmz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːs]
and the perspiration ran down his skin in streams as he gave his horse
和 这 汗 跑 向下 他的 皮肤 在 溪流 作为 他 给予 他的 马
[tuː; tə][ðə; ði] [hed] - ['stɒkmən] ,
to the head - stockman ,
到 这 头 - 牧场工人 ,

当他把马交给牧童时，汗水顺着他的皮肤像溪流一样流了下来。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .
who was sitting on the verandah awaiting him .
WHO 曾是 坐着 在 这 阳台 等待中 他 .

她正坐在走廊上等他。

“ ['terəb(ə)l] [naɪt] , [sɜː(r)] ,
“ Terrible night , sir ,
“ 糟糕的 夜晚 , 先生 ,

“先生，昨晚真是糟糕的一晚。”

[bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [wiːl; wil] [get]
but I'm thinking if it keeps on like this for another hour or two we'll get
但 我是 思维 如果 它 保持 在 喜欢 这 为了 其他 小时 或者 二 出色地 得到
[ə; eɪ] [bɪg] ['θʌndəstɔːm] . - ['ʃʊgə(r)] - [bæg] - ” ([wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪz]) “ [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [dʒʌst]
a big thunderstorm . ' Sugar - bag ' ” (one of the black boys) “ was here just
一个 大的 雷雨 . - 糖 - 包 - ” (一 的 这 黑色的 男孩们) “ 曾是 这里 只是
[naʊ] [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ænt] - [hiːps] [ə'baʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ænts] — [ðæts] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)]
now and says that the ant - heaps about are covered with ants — that's a sure
现在 和 说道 那 这 蚂蚁 - 堆积如山 关于 是 涵盖 和 蚂蚁 — 那就是 一个 当然
[saɪn] ,
sign ,
符号 ,

但我想，如果这种情况再持续一两个小时，我们这里就会有大雷雨了。"糖袋"(一个黑人男孩）刚才来过，他说附近的蚁丘上爬满了蚂蚁——这肯定是个征兆。

[sɜː(r)] . ”
sir . ”
先生 . ”

先生。"

“ [gɒd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , [bæŋks] !
“ God send it so , Banks !
“ 上帝 发送 它 所以 , 银行 !

"上帝如此安排，Banks！"

[ɪf] [nəʊ] [reɪn] ['kʌmz] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] ,
If no rain comes within two days ,
如果 不 雨 来 之内 二 天 ,

如果两天内没有降雨，

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kliːvlənd] [beɪ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['hærɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs]
you'll have to start away for Cleveland Bay with Mrs . Harrington and Miss
你会 有 到 开始 离开 为了 克利夫兰 湾 和 太太 . 哈灵顿 和 错过
[ə'leɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Alleyne and the children .
艾琳 和 这 孩子们 .

你将和哈灵顿太太、艾琳小姐以及孩子们一起启程前往克利夫兰湾。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] ['hɔːsɪz] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .
We must find horses somehow to take them there .
我们 必须 寻找 马匹 不知何故 到 拿 他们 那里 .

我们必须想办法找到马匹把他们带过去。

” [bɪ'fɔː(r)] [bæŋks] [led] [ðə; ði] [hɔːs] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [hiː; hi] [stɒpt] .
” Before Banks led the horse away for a drink , he stopped .
” 前 银行 引领 这 马 离开 为了 一个 喝 , 他 停止 .

"在班克斯牵着马去喝水之前，他停了下来。"

“ [mɪs] [ə'leɪn] [went] [tuː; tə] ['kæntɒn] [riːf] , [sɜː(r)] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['sændi] .
“ Miss Alleyne went to Canton Reef , sir , this morning with little Sandy .
“ 错过 艾琳 去 到 广州 礁 , 先生 , 这 早晨 和 小的 沙 .

"先生，艾琳小姐今天早上带着小桑迪去了坎顿礁。"

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] , [bʌt; bət] [ai] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [nɒkt] [ʌp] .
She ought to have been here before dark , but I expect the horses knocked up .
她 应该 到 有 到过 这里 前 黑暗的 , 但 我 预计 这 马匹 敲门 向上 .

她本应在天黑前到这里，但我估计是马儿们都受不了了。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kaʊz] [wɪð] [jʌŋ] [kɑːvz] [ðeə(r)] , [səʊ] ['sændi] [sez] ,
There's a couple of cows with young calves there , so Sandy says ,
有 一个 夫妻 的 牛 和 年轻的 小牛 那里 , 所以 沙 说道 ,

桑迪说，那里有几头母牛带着小牛犊。

[ænd; ənd] [mɪs] [ə'leɪn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪf] [ai] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] ['sændi] .
and Miss Alleyne said she would try and bring them in if I would let her take Sandy .
和 错过 艾琳 说 她 会 尝试 和 带来 他们 在 如果 我 会 让 她 拿 沙 .

艾琳小姐说，如果我让她带走桑迪，她会尽力把他们带进来。

[wɪv] [hæd; həd][nəʊ] [mɪlk] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪns] ['tjuːzdeɪ] ,
We've had no milk , sir , for the children since Tuesday ,
我们已经 有 不 牛奶 , 先生 , 为了 这 孩子们 自从 周二 ,

先生，我们从周二开始就没牛奶给孩子们喝了。

[ænd; ənd] [mɪs] [ə'leɪn] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [vekst] .
and Miss Alleyne said that you would be vexed .
和 错过 艾琳 说 那 你 会 是 烦恼 .

艾琳小姐说你会很生气。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [maɪ'self] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [wel] [liːv] ,
I would have gone myself , sir , but I couldn't well leave ,
我 会 有 已消失 我 , 先生 , 但 我 不能 出色地 离开 ,

先生，我本来也想亲自去的，但我不能离开。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [mɪs] [ə'leɪn] [wɪl] ['mænɪdʒ] — [ɪts] ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ,
and I know Miss Alleyne will manage — it's only fifteen miles ,
和 我 知道 错过 艾琳 将要 管理 — 它是 仅有的 十五 英里 ,

我知道艾琳小姐一定能行——只有十五英里远。

[ænd; ənd]['sændi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [kaʊz] [ænd; ənd] [kɑːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [fæt][ænd; ənd][kæn; kən] ['træv(ə)l] ;
and Sandy says that the two cows and calves are pretty fat and can travel ;
和 沙 说道 那 这 二 牛 和 小牛 是 漂亮的 胖的 和 能 旅行 ;

桑迪说，这两头母牛和小牛都很肥，可以旅行；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fiːd] [æt; ət] [ðəʊz] ['wɔːtəhəʊl] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæntɒn] .
there's a bit of feed at those waterholes about the Canton .
有 一个 少量 的 喂养 在 那些 水坑 关于 这 广州 .

坎顿附近的那些水坑里有一些饲料。

[məʊst] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ] [hæv; həv] [jɑːd] [ðə; ði] [kaʊz] [æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)n] - [maɪl] [hʌt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kæmpɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt]
Most likely she and the little black boy have yarded the cows at the Seven - mile Hut and are camping there for the night
最多 可能 她 和 这 小的 黑色的 男生 有 院子 这 牛 在 这 七 - 英里 小屋 和 是 野营 那里 为了 这 夜晚

她和那个小黑男孩很可能已经把牛赶到七英里小屋附近，准备在那里露营过夜了。

[bʌt; bət] [aɪl] [stɑːt] [ɒf] [naʊ] , [sɜː(r)] .
But I'll start off now , sir .
但 患病的 开始 离开 现在 , 先生 .

但我现在就开始，先生。

[aɪv] [gɒt]['piːtə(r)][ðə; ði][pɪg] [ɔːl'redi] ['sædl] . ”
I've got Peter the Pig already saddled . ”
我已经 得到 彼得 这 猪 已经 鞍 . ”

我已经把彼得猪套好了。

“ [jes] , [jes] , [bæŋks] , ['sɜːt(ə)nli] .
“ Yes , yes , Banks , certainly .
“ 是的 , 是的 , 银行 , 当然 .

“是的，是的，班克斯，当然。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [stɑːt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ? ”
Why didn't you start long ago ? ”
为什么 没有 你 开始 长的 前 ? ”

你为什么不早点开始呢?

“ ['mɪsɪz] . ['hærɪŋtən] [sed] [ai][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] ['sʌmwɒt] ['sʌlənli] .
“ Mrs . Harrington said I must wait for you , sir , ” the man answered somewhat sullenly .
“ 太太 . 哈灵顿 说 我 必须 等待 为了 你 , 先生 , ” 这 男人 回答 有些 闷闷不乐地 .

“哈灵顿夫人说我必须等您，先生,”那人有些闷闷不乐地回答道。

['hærɪŋtən] [n'ɒdɪd] .
Harrington nodded .
哈灵顿 点头 .

哈灵顿点了点头。

“ ['hʌri] [ʌp] , [bæŋks] ; [bʌt; bət][hɪə(r)] , [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [grɒg] [fɜːst] .
“ Hurry up , Banks ; but here , take a glass of grog first .
“ 匆忙 向上 , 银行 ; 但 这里 , 拿 一个 玻璃 的 格罗格酒第一的 .

“快点，班克斯；不过，先喝杯朗姆酒。”

” [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['stɒkmən] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [træk] [tuː; tə][ðə; ði][slɪp] - ['reɪlz] , [ðen] [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] ,
” He watched the stockman disappear down the dusty track to the slip - rails , then he went inside ,
” 他 观看 这 牧场工人 消失 向下 这 尘土飞扬 追踪 到 这 滑 - 铁轨 , 然后 他 去 里面 ,

他看着牧牛人沿着尘土飞扬的小路消失在滑轨旁，然后自己也进了屋。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and sitting down at the table buried his face in his hands .
和 坐着 向下 在 这 桌子 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

他坐到桌旁，双手捂住了脸。

[ðen] , ['buːtɪd] [ænd; ənd] ['dʌsti] , [ænd; ənd]['taɪəd][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] , [hiː; hi] [slept] .
Then , booted and dusty , and tired in mind and body , he slept .
然后 , 已启动 和 尘土飞扬 , 和 疲劳的 在 头脑 和 身体 , 他 睡着了 .

然后，他穿着靴子，浑身沾满灰尘，身心俱疲，便睡着了。

[æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] ,
An hour had passed ,
一个 小时 有 通过了 ,

一个小时过去了,

[ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði][hɒt] [ə'presɪv] ['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪərid] [mæn] .
and no sound disturbed the hot oppressive silence of the night but the heavy breathing of the wearied man .
和 不 声音 不安 这 热的 压迫性的 沉默 的 这 夜晚 但 这 重的 呼吸 的 这 疲惫 男人 .

夜色闷热压抑，寂静无声，只有疲惫男人的沉重呼吸声打破了这沉闷的寂静。

[ðen] [θruː] [hɪz; ɪz] ['driːmləs] ['slʌmbə(r)] [keɪm] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
Then through his dreamless slumber came the murmur of voices ,
然后 通过 他的 无梦 睡眠 来了 这 低语 的 声音 ,

然后，在他无梦的睡眠中，传来了低语声。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [θriː] ['fɪgəz] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] - [jɑːd] [tə'wɔːdz]
and presently three figures walked quickly up from the milking - yard towards
和 目前 三 数据 步行 迅速地 向上 从 这 挤奶 - 院子 向
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

这时，有三个身影从挤奶场快步走向房子。

“ [hiːz] [ə'sliːp] , [mɪs] , ” ['wɪspəd] [bæŋks] ,
“ He's asleep , miss , ” whispered Banks ,
“ 他是 睡着了 , 错过 , ” 低声说道 银行 ,

“他睡着了，小姐,”班克斯低声说道。

“ [hiːz] [dɒg] ['taɪəd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [njuːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪl] [pʊt] [freʃ] [laɪf] ['ɪntuː]
“ he's dog tired But the news you have got for him will put fresh life into
“ 他是 狗 疲劳的 但 这 消息 你 有 得到 为了 他 将要 放 新鲜的 生活 进入
[hɪm] .
him .
他 .

“他累坏了，但你带来的消息会让他重新焕发活力。”

[naʊ] [dʒʌst] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] , [mɪs] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] ,
Now just you go to him , miss , and tell him ,
现在 只是 你 去 到 他 , 错过 , 和 告诉 他 ,

现在你就去跟他谈谈，小姐，然后告诉他：

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [kaʊz] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
and then as soon as I have given them cows a drink ,
和 然后 作为 很快 作为 我 有 给定 他们 牛 一个 喝 ,

然后，我刚给它们喂完牛，

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [tiː] .
I'll bring you in some tea .
患病的 带来 你 在 一些 茶 .

我去给你拿些茶来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1901年远北地区(In the Far North 1901)
第2/2页

['sændi] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['dev(ə)l] , [lait] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
Sandy , you little black devil , light a fire in the kitchen and don't make a noise ,
沙 , 你 小的 黑色的 魔鬼 , 光 一个 火 在 这 厨房 和 不 制作 一个 噪音 ,

桑迪，你这个小黑鬼，在厨房里生火，别出声！

[ɔ:(r)] [aɪl] [tæn] [jɔ:(r); jə(r)] [haɪd] , ['ɒnɪst] .
or I'll tan your hide , honest .
或者 患病的 棕褐色 你的 隐藏 , 诚实的 .

否则我就把你皮剥下来，真的。

” [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)][səʊ][ðə; ði][gɜ:l] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
” For a minute or so the girl stood in the doorway of the dining - room ,
” 为了 一个 分钟 或者 所以 这 女孩 站立 在 这 门口 的 这 用餐 - 房间 ,

女孩在餐厅门口站了一分钟左右，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['sæd(ə)l] - [paʊtʃ] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [hɜ:(r); hə(r)] [freɪm] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɔ:stʃən] ;
holding a heavy saddle - pouch , in her hand , her frame trembling with emotion and physical exhaustion ;
保持 一个 重的 鞍 - 小袋 , 在 她 手 , 她 框架 发抖 和 情感 和 身体的 疲惫 ;

她手里拿着一个沉重的马鞍袋，身体因激动和身体疲惫而颤抖；

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] .
and trying to speak .
和 尝试 到 说话 .

并试图开口说话。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] ,
As soon as she could speak ,
作为 很快 作为 她 可以 说话 ,

她刚学会说话的时候，

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [hi:; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæŋk][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] ,
she walked over to the sleeping man and touched him on the shoulder He awoke with a start just as she sank on her knees ,
她 步行 超过 到 这 睡眠 男人 和 感动 他 在 这 肩膀 他 醒来 和 一个 开始 只是 作为 她 沉没 在 她 膝盖 ,

她走到熟睡的男人身边，轻轻拍了拍他的肩膀。就在她跪倒在地的那一刻，他猛然惊醒。

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['wi:pɪŋ] .
and leaning her elbows on a chair beside him , burst into a fit of hysterical weeping .
和 倾斜 她 肘部 在 一个 椅子 旁 他 , 爆裂 进入 一个 合身 的 歇斯底里的 哭泣 .

她将手肘撑在他旁边的椅子上，突然歇斯底里地哭了起来。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)] [hɜ:'self] .
He waited for her to recover herself .
他 等待 为了 她 到 恢复 她自己 .

他等着她恢复过来。

“ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , [səʊ][glæd] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] !
“ Oh , I am so glad , so glad , Mr . Harrington !
“ 哦 , 我 是 所以 高兴的 , 所以 高兴的 , 先生 . 哈灵顿 !

“哦，我太高兴了，太高兴了，哈灵顿先生！”

[naʊ] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] - . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [draʊt] ['dʌznt] ['mætə(r)] . . .
Now you need not give up Tinandra . . . and the drought doesn't matter . . .
现在 你 需要 不是 给 向上 - . . . 和 这 干旱 不 事情 . . .

现在你无需放弃蒂南德拉……干旱也无关紧要了……

[ænd; ənd][əʊ] , [ai] [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ] [æt; ət][lɑːst] !
and oh , I thank God for His goodness that He has let me help you at last !
和 哦 , 我 感谢 上帝 为了 他的 善良 那 他 有 让 我 帮助 你 在 最后的 !

哦，我感谢上帝的恩典，祂终于让我有机会帮助你了！

” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌes əʊ 'biː] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['striːmɪŋ] [aɪz] , [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
” She broke off with a choking sob , and then , with streaming eyes , placed her hand in his .
” 她 打破 离开 和 一个 窒息 哭泣 , 和 然后 , 和 流媒体 眼睛 , 放置 她 手 在 他的 .

她哽咽着停了下来，然后泪流满面地把手放在他的手里。

['hærɪŋtən] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
Harrington lifted her up and placed her on a couch .
哈灵顿 抬起 她 向上 和 放置 她 在 一个 长椅 .

哈灵顿把她抱起来，放在沙发上。

“ [laɪ] [ðeə(r)] , [mɪs] [ə'leɪn] .
“ Lie there , Miss Alleyne .
“ 说谎 那里 , 错过 艾琳 .

“艾琳小姐，就躺在那儿吧。”

[ai] [wɪl] [kɔːl]['mɪsɪz] . ['hærɪŋtən] — —
I will call Mrs . Harrington — —
我 将要 称呼 太太 . 哈灵顿 — —

我将给哈灵顿夫人打电话——

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [bɪ'siːtʃɪŋli] .
” She put out her hand beseechingly .
” 她 放 出去 她 手 恳求地 .

她伸出手，恳求道。

“ [pliːz] [doʊnt] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] .
“ Please don't , Mr . Harrington .
“ 请 不 , 先生 . 哈灵顿 .

“请不要这样，哈灵顿先生。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [strɒŋ] ,
She is not at all strong ,
她 是 不是 在 全部 强的 ,

她一点也不强壮。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['æŋgri] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [baɪ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪlkə(r)] . . . .
and I think I made her very angry this morning by going away to look for the milkers . . . .
和 我 思考 我 制成 她 非常 生气的 这 早晨 经过 去 离开 到 看 为了 这 挤奶工 . . . .

我觉得我今天早上去找挤奶工的时候，把她惹生气了……

[bʌt; bət] [lʊk] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] , [lʊk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sæd(ə)l] [paʊtʃ] .
But look , Mr . Harrington , look inside the saddle pouch .
但 看 , 先生 . 哈灵顿 , 看 里面 这 鞍 小袋 .

但是，哈灵顿先生，请看看马鞍袋里面。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɜːnt] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , " [kwɪk] , [kwɪk] ,
" Then she sat up , and her eyes burnt with feverish expectation , " Quick , quick ,
" 然后 她 卫星 向上 , 和 她 眼睛 烧焦的 和 发烧 期待 , " 快的 , 快的 ,

"然后她坐了起来，眼中闪烁着焦灼的期待，"快，快，

[pliːz] , " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] ['waɪldli] ,
please , " and then she began to laugh wildly ,
请 , " 和 然后 她 开始 到 笑 疯狂地 ,

"求求你,"然后她开始狂笑起来。

[bʌt; bət] ['klentʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hɪ'stɪəriə] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] .
but clenching her hands tightly together she overcame her hysteria , and attempted to speak calmly .
但 紧握 她 双手 紧紧 一起 她 克服 她 歇斯底里 , 和 尝试过 到 说话 平静地 .

但她紧紧握住双手，克服了歇斯底里，试图平静地说话。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['betə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . . .
" I shall be better in a minute . . .
" 我 将 是 更好的 在 一个 分钟 . . .

"我一会儿就会好些……"

['empti] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [pliːz] . . .
empty it out on the table , please . . .
空的 它 出去 在 这 桌子 , 请 . . .

请把东西倒在桌子上……

[bæŋks] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['aʊtkrɒp][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['kæntɒn] [riːf] .
Banks says it is another outcrop of the old Canton Reef .
银行 说道 它 是 其他 露头 的 这 老的 广州 礁 .

班克斯说，这是古老的坎顿礁的另一个突出部分。

" ['hærɪŋtən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [paʊtʃ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði][læmp] ,
" Harrington picked up the saddle - pouch , and putting it on the table , turned up the lamp ,
" 哈灵顿 挑选 向上 这 鞍 - 小袋 , 和 推杆 它 在 这 桌子 , 转向 向上 这 灯 ,

哈灵顿拿起马鞍袋，放在桌子上，打开了灯。

[ænd; ənd][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði][stræps] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rʌf] ['weðə(r)] - [wɔːn] [kwɔːts] ['θɪkli] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [gəʊld] .
and unfastened the straps ; it was filled with pieces of rough weather - worn quartz thickly impregnated with gold .
和 解开 这 肩带 ; 它 曾是 已填 和 件 的 粗糙的 天气 - 磨损 石英 浓密 受精 和 金子 .

他解开皮带，发现里面装满了粗糙的、饱经风霜的石英碎片，这些石英碎片中浸透着厚厚的黄金。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [piːs] [kən'teɪnd] [mɔː(r)][gəʊld][ðæn; ðən] [kwɔːts] ,
The largest piece contained more gold than quartz ,
这 最大 片 包含 更多的 金子 比 石英 ,

最大的那块矿石含金量比石英多。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [kraɪ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [bɜːst] [frɒm; frəm]
and an involuntary cry of astonishment and admiration burst from
和 一个 非自愿 哭 的 惊讶 和 钦佩 爆裂 从
[hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [lait] .
his lips as he held it to the light .
他的 嘴唇 作为 他 握住 它 到 这 光 .

当他把那东西举到光下时，不由自主地发出了一声惊叹和赞叹的叫声。

['nɛliz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [dʒɔɪ] .
Nellie's eyes sparkled with joy .
内莉的 眼睛 闪闪发光 和 喜悦 .

内莉的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] !
“ Isn't it lovely !
“ 不是 它 迷人的 !

“真是太美了！”

[ai][kænt] [tɔːk] , [maɪ][lɪps][ɑː(r); ə(r)][səʊ][draɪ] .
I can't talk , my lips are so dry .
我 不能 讲话 , 我的 嘴唇 是 所以 干燥 .

我没法说话，嘴唇太干了。

” ['hærɪŋtən] [dæʃt] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] [fɪld] [ə; eɪ] [glɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kænvəs]
” Harrington dashed outside to the verandah filled a glass from the canvas
” 哈灵顿 虚线 外部 到 这 阳台 已填 一个 玻璃 从 这 帆布
['wɔːtə(r)] - [bæg] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [biːm] [ˌəʊvə'hed] ,
water - bag hanging from a beam overhead ,
水 - 包 绞刑 从 一个 光束 开销 ,

哈灵顿冲到外面的走廊上，从头顶横梁上挂着的帆布水袋里接了一杯水。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [gɜːl] .
and gave it to the exhausted girl .
和 给予 它 到 这 筋疲力尽的 女孩 .

然后把它给了疲惫不堪的女孩。

“ [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] . ”
“ Now don't you attempt to speak for five minutes . ”
“ 现在 不 你 试图 到 说话 为了 五 分钟 . ”

“现在你五分钟内不许说话。”

“ [nəʊ] , [ai][woʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,
“ No , I won't , ” she said , with a faint smile ,
“ 不 , 我 惯于 , ” 她 说 , 和 一个 头晕的 微笑 ,

“不，我不会，”她带着一丝淡淡的微笑说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dræŋk] [ɒf] [ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm]
as she drank off the cold water — and then at once began to tell him
作为 她 喝 离开 这 寒冷的 水 — 和 然后 在 一次 开始 到 告诉 他
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəri] .
of her discovery .
的 她 发现 .

她喝完冷水后，立刻开始向他讲述她的发现。

“ ['sændi][ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [kaʊz] [ænd; ənd] [kɑːvz] [ə; eɪ] [maɪl] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
“ Sandy and I found the two cows and calves a mile this side of the
“ 沙 和 我 成立 这 二 牛 和 小牛 一个 英里 这 边 的 这
['kæntɒn] [riːf] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌli] ,
Canton Reef in a gully ,
广州 礁 在 一个 沟壑 ,

“桑迪和我是在坎顿礁这边一英里外的一个沟壑里发现这两头母牛和小牛的，

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [hed] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪən'bɑːk]
but before we could head them off they had got away into the ironbark
但 前 我们 可以 头 他们 离开 他们 有 得到 离开 进入 这 铁木
[rɪdʒɪz] .
ridges .
山脊 .

但在我们阻止他们之前，他们已经逃进了铁木树脊。

['sændi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][weɪt] , [ænd; ənd] ['gæləp] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
Sandy told me to wait , and galloped after them .
沙 讲述 我 到 等待 , 和 疾驰 后 他们 .

桑迪让我等着，然后策马追了上去。

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ['pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd]
I followed him to the top of the first ridge , and then pulled up , and
我 随后 他 到 这 顶部 的 这 第一的 岭 , 和 然后 拉 向上 , 和
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

我跟着他爬到第一道山脊的顶端，然后拉起车，就在那里，

[raɪt] ['ʌndə(r)][maɪ] ['hɔːrsɪz] [fiːt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] - [bləʊ] - [ɒv; əv] [kwɔːts] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv]
right under my horse's feet I saw a small ' blow ' of quartz sticking up out of
正确的 在下面 我的 马匹 脚 我 锯 一个 小的 - 吹 - 的 石英 粘性 向上 出去 的
[ðə; ði] [beɪkt] [graʊnd] ,
the baked ground ,
这 烘焙 地面 ,

就在我的马蹄下，我看到一小块石英从被晒干的地面上凸出来。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði][gəʊld][ɪn][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['pleɪnli] .
and I saw the gold in it quite plainly .
和 我 锯 这 金子 在 它 相当 显然 .

我非常清楚地看到了其中的黄金价值。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz]['waɪldli][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒf] .
Of course I was wildly excited , and jumped off .
的 课程 我 曾是 疯狂地 兴奋的 , 和 跳了起来 离开 .

我当然兴奋极了，跳了下去。

[ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [luːs] [ænd; ənd] ['krʌmbli] , [ænd; ənd][ai] ['æktʃuəli] ['pʊld] [sʌm; səm] ['piːsɪz]
The stone was quite loose and crumbly , and I actually pulled some pieces
这 石头 曾是 相当 松动的 和 易碎的 , 和 我 实际上 拉 一些 件
[ə'weɪ] [wɪð] [maɪ][hændz] ,
away with my hands ,
离开 和 我的 双手 ,

那块石头很松动，很容易碎，我甚至用手就扯下了一些碎片。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [θɪk] ['jeləʊ] [gəʊld] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]
and when I saw the thick yellow gold running all through it I sat down and
和 什么时候 我 锯 这 厚的 黄色的 金子 跑步 全部 通过 它 我 卫星 向下 和
[kraɪd] .
cried .
哭 .

当我看到其中流淌着浓厚的金黄色时，我坐下来哭了。

[ðen] [ai] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] ['sændi] [maɪt] [nɒt][faɪnd][ˌem 'iː][ə'gen] ,
Then I became so frightened that Sandy might not find me again ,
然后 我 成为 所以 害怕 那 沙 可能 不是 寻找 我 再次 ,

后来我变得非常害怕，担心桑迪再也找不到我了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɑːk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] ,
for it would be dark in another hour ,
为了 它 会 是 黑暗的 在 其他 小时 ,

因为再过一个小时天就黑了。

[ænd; ənd][səʊ][ai][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] , ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɒkhwip] .
and so I ran up and down along the ridge , listening for the sound of his stockwhip .
和 所以 我 跑 向上 和 向下 沿着 这 岭 , 聆听 为了 这 声音 的 他的 鞭子 .

于是我沿着山脊来回奔跑，倾听他鞭子的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['aʊtkrɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] [ə'gen] ,
And then I went back towards the outcrop of the reef again ,
和 然后 我 去 后退 向 这 露头 的 这 礁 再次 ,

然后我又朝礁石突出部走去。

[ænd; ənd][hɑːf] - [wei] [daʊn] [ai] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [bɪg] [lʌmp] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] . . . .
and half - way down I picked up that big lump — it was half buried in the ground . . . .
和 一半 - 方式 向下 我 挑选 向上 那 大的 块 — 它 曾是 一半 埋葬 在 这 地面 . . . .

走到一半的时候，我捡起了那一大块东西——它一半埋在土里......

[ænd; ənd][əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] , [ɔːl] [ðæt] [rɪdʒ] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . . .
And oh , Mr . Harrington , all that ridge is covered with it . . .
和 哦 , 先生 . 哈灵顿 , 全部 那 岭 是 涵盖 和 它 . . .

哦，哈灵顿先生，那整个山脊都覆盖着它......

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ə'weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] ,
I could have brought away as much again ,
我 可以 有 带来 离开 作为 很多 再次 ,

我本来可以再带走那么多东西的。

[bʌt; bət]['sændi][hæd; həd][nəʊ]['sæd(ə)l] - [paʊtʃ] . . . [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['daɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] .
but Sandy had no saddle - pouch . . . and I was dying to come home and tell you .
但 沙 有 不 鞍 - 小袋 . . . 和 我 曾是 垂死 到 来 家 和 告诉 你 .

但是桑迪没有鞍袋......我真想回家告诉你这件事。

” [ʃiː; ʃi] [briːðd] ['pæntɪŋliː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
” She breathed pantingly for a few minutes .
” 她 呼吸 气喘吁吁 为了 一个 很少 分钟 .

她喘息了几分钟。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] [wen] ['sændi] [keɪm] [bæk] .
“ It was nearly dark when Sandy came back .
“ 它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 沙 来了 后退 .

桑迪回来的时候天都快黑了。

[hiː; hi][hæd; həd][rʌn][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][kæmp][ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] . . . .
He had run the cattle on to a camp about three miles away . . . .
他 有 跑步 这 牛 在 到 一个 营 关于 三 英里 离开 . . . .

他把牛群赶到了大约三英里外的一个营地......

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː][məʊst] ,
I don't know which pleased me most ,
我 不 知道 哪个 高兴 我 最多 ,

我不知道哪一点最让我高兴。

[tu:; tə][get][ðə; ði] [kaʊz] [səʊ] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)]['meɪbəl][ænd; ənd] ['hæri] [kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm]
to get the cows so that poor Mable and Harry can have some
到 得到 这 牛 所以 那 贫穷的 梅布尔 和 哈里 能 有 一些
[mɪlk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
milk in the morning ,
牛奶 在 这 早晨 ,

把奶牛弄过来，这样可怜的梅布尔和哈利早上就能喝到牛奶了。

[ɔ:(r)][ðə; ði][gəʊld] . . . .
or the gold . . . .
或者 这 金子 . . . .

或者黄金……

[bæŋks] [met] [ˌju: 'es][hɑ:f] - [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)n] - [maɪl] [hʌt] ,
Banks met us half - way from the Seven - mile Hut ,
银行 遇见 我们 一半 - 方式 从 这 七 - 英里 小屋 ,

班克斯在距离七英里小屋半路的地方与我们碰面，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'i:] [ɒf] [maɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'i:] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
and took me off my horse and put me in front of him .
和 采取 我 离开 我的 马 和 放 我 在 正面 的 他 .

他把我从马上抱下来，放在他面前。

" [bæŋks] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] [ænd; ənd][sʌm; səm]
" Banks came to the door , carrying a tray with a cup of tea and some
" 银行 来了 到 这 门 , 携带 一个 托盘 和 一个 杯子 的 茶 和 一些
[fu:d] .
food .
食物 .

"班克斯来到门口，端着一个托盘，上面放着一杯茶和一些食物。

" [hɪə(r)][ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] , [mɪs] [ə'leɪn] ; [jɜ:r] [ə; eɪ] [bɔ:n] ['stɒkmən] , [æn; ən] - [ə; eɪ][prə'spektə(r)] ,
" Here ye are , Miss Alleyne ; ye're a born stockman , an ' a prospector ,
" 这里 是的 是 , 错过 艾琳 ; 是的 一个 出生 牧场工人 , 一个 - 一个 勘探者 ,
[æn; ən] - — [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] ,
an ' — God bless you ,
一个 - — 上帝 保佑 你 ,

"艾琳小姐，你真是个天生的牧牛人，也是个淘金者——上帝保佑你。"

[mɪs] , [ju:v] [brɔ:t] [ðə; ði][reɪn][æz; əz] [wel] .
miss , you've brought the rain as well .
错过 , 你已经 带来 这 雨 作为 出色地 .

小姐，你也带来了雨水。

" [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [rʌf] , ['heəri] - [feɪst] ['stɒkmən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] ,
" For as the rough , hairy - faced stockman began to speak ,
" 为了 作为 这 粗糙的 , 毛茸茸 - 面对 牧场工人 开始 到 说话 ,

"当那个面容粗糙、毛发浓密的牧牛人开始说话时，

[ə; eɪ] [ləʊ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [smaʊt] [ðə; ði]['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
a low rumbling sound of thunder smote the silence of the night ,
一个 低的 隆隆声 声音 的 雷 猛击 这 沉默 的 这 夜晚 ,

一声低沉的雷鸣打破了夜的寂静。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ə'pɔ:lɪŋ] [klæp] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ,
followed by a loud appalling clap , and then another , and another ,
随后 经过 一个 大声 令人震惊 拍 , 和 然后 其他 , 和 其他 ,

随后是一声响亮而刺耳的掌声，接着又是一声，再一声。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ə; eɪ] ['ku:lɪŋ] [blɑ:st][ɒv; əv][wɪnd] [keɪm] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] ,
and presently a cooling blast of wind came through the open door ,
和 目前 一个 冷却 爆炸 的 风 来了 通过 这 打开 门 ,

这时，一股凉爽的风从敞开的门吹了进来。

[ænd; ənd] [stɜːd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [vəˈniːʃ(ə)n] [blaɪndz] [ˈhæŋɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
and stirred and shook the Venetian blinds hanging outside .
和 搅拌 和 摇晃 这 威尼斯 百叶窗 绞刑 外部 .

他搅动并摇晃了挂在外面的百叶窗。

[bæŋks] [ˈɔːlməʊst] [drɒpt] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [dɑːtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] , [dæʃt] [hɪz; ɪz]
Banks almost dropped the tea - tray , and then darting outside , dashed his
银行 几乎 掉落 这 茶 - 托盘 , 和 然后 飞镖 外部 , 虚线 他的
[ˈkæbɪdʒ] - [triː] [hæt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
cabbage - tree hat on the ground ,
卷心菜 - 树 帽子 在 这 地面 ,

班克斯差点把茶盘掉在地上，然后冲到外面，把他的卷心菜帽摔在了地上。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɑːns] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈhevi] [drɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdeljuːdʒ] [fel]
and began to dance as the first heavy drops of the coming deluge fell
和 开始 到 舞蹈 作为 这 第一的 重的 滴 的 这 未来 洪水 跌倒
[əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
upon his head .
之上 他的 头 .

当即将到来的洪水的第一滴瓢泼大雨落在他的头上时，他开始跳舞。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] [ˈmɪnɪts] , [ˈhærɪŋtən] , [wɪð] [ˈsaɪlənt] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ]
In less than ten minutes , Harrington , with silent joy in his heart , was standing
在 较少的 比 十 分钟 , 哈灵顿 , 和 沉默的 喜悦 在 他的 心 , 曾是 常设
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] ,
at the doorway ,
在 这 门口 ,

不到十分钟，哈灵顿就站在门口，心中充满喜悦。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [ˈtɒrənts] [ɒv; əv] [reɪn] — [ðæt] [reɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbʊʃmənz] [hɑːt]
watching the descending torrents of rain — that rain which to his bushman's heart
观看 这 下降 种子 的 雨 — 那 雨 哪个 到 他的 丛林人的 心
[ment] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊld] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɜːθ] .
meant more than all the gold which lay beneath the earth .
意思是 更多的 比 全部 这 金子 哪个 躺 下面 这 地球 .

他望着倾盆而下的雨水——对于他那颗丛林人的心来说，这场雨比埋在地下的所有黄金都更有价值。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːst] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɔːl] , [rʌʃt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈbedruːm] ,
He had , as it first began to fall , rushed into his wife's bedroom ,
他 有 , 作为 它 第一的 开始 到 落下 , 匆忙 进入 他的 妻子的 卧室 ,

当冰雹开始倾泻而下时，他冲进了妻子的卧室。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈterɪfaɪd] [ˈtʃɪldrən] .
and kissed her and the terrified children .
和 亲吻 她 和 这 恐惧 孩子们 .

然后他亲吻了她和那些吓坏了的孩子们。

“ [ðə; ði] [reɪn] [hæz; həz] [kʌm] , [ˈmaɪrə] , [θæŋk] [gɒd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd]
“ The rain has come , Myra , thank God , ” he said , and then he added
“ 这 雨 有 来 , 米拉 , 感谢 上帝 , ” 他 说 , 和 然后 他 额外
[ˈkwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

“雨来了，米拉，感谢上帝，”他说，然后他平静地补充道，

“ [ai] [hæv; həv] [mɔː(r)] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
“ I have more good news for you in the morning .
“ 我 有 更多的 好的 消息 为了 你 在 这 早晨 .

“明天早上我还有更多好消息要告诉你。”

” ['mɪsɪz] . ['hærɪŋtən] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ['hævɪŋ] [kʌm] — [ðə; ði]
” Mrs . Harrington said she was quite aware of the rain having come — the
” 太太 . 哈灵顿 说 她 曾是 相当 意识到的 的 这 雨 拥有 来 — 这
[dɪs'gʌstɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skriːm] .
disgusting noise of the thunder had made the children scream .
令人作呕 噪音 的 这 雷 有 制成 这 孩子们 尖叫 .

哈灵顿太太说她很清楚下雨了——可怕的雷声吓得孩子们尖叫起来。

[hæd; həd] [mɪs] [ə'leɪn] [kʌm] [bæk] ?
Had Miss Alleyne come back ?
有 错过 艾琳 来 后退 ?

艾琳小姐回来了吗?

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [kaʊz] ?
And brought the cows ?
和 带来 这 牛 ?

然后把牛也带来了?

[hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [gʊd] [njuːz] [kʊd; kəd] [kiːp] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
His other good news could keep till the morning .
他的 其他 好的 消息 可以 保持 直到 这 早晨 .

他的另一个好消息可能会持续到明天早上。

['hærɪŋtən] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dʌl] [rɪ'zentmənt] .
Harrington turned away from her with a feeling of dulled resentment .
哈灵顿 转向 离开 从 她 和 一个 感觉 的 迟钝 怨恨 .

哈灵顿带着一丝淡淡的怨恨转过身去。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] ['sʌfəd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['hɑːtləsnəs] [kʌt] [hɪm]
He knew what the girl had suffered , and his wife's heartlessness cut him
他 知道 什么 这 女孩 有 遭受 , 和 他的 妻子的 冷酷无情 切 他
[tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] .
to the quick .
到 这 快的 .

他知道那个女孩遭受了什么，妻子的冷酷无情让他痛彻心扉。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [bæŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] ['fɪlɪŋ] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [tæŋk]
As he stood watching Banks and the black boys filling every available tank
作为 他 站立 观看 银行 和 这 黑色的 男孩们 填充 每一个 可用的 坦克
[ænd; ənd] [kɑːsk] [ɒn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] ,
and cask on the station from the downpour off the roof ,
和 酒桶 在 这 车站 从 这 倾盆大雨 离开 这 屋顶 ,

他站在那里，看着班克斯和黑人男孩们把屋顶倾盆而下的雨水灌满车站里所有能用的储罐和桶。

['neli] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]
Nellie rose from the couch on which she had been lying , and touched his
内莉 玫瑰 从 这 长椅 在 哪个 她 有 到过 说谎 , 和 感动 他的
[ɑːm] ['tɪmɪdli] .
arm timidly .
手臂 胆怯地 .

内莉从她一直躺着的沙发上站起来，怯生生地碰了碰他的胳膊。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɑːdz] ['gʊdnəs] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] ?
“ Don't you believe in God's goodness now , Mr . Harrington ?
“ 不 你 相信 在 神的 善良 现在 , 先生 . 哈灵顿 ?

“哈灵顿先生，您现在不相信上帝的善良了吗? ”

[si:] , [hi:; hi][hæz; həz][sent][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]['grɑ:ntɪd][maɪ]['deɪli] [preə(r)][tu:; tə]

See , He has sent the rain , and He has granted my daily prayer to

看 , 他 有 发送 这 雨 , 和 他 有 的确 我的 日常的 祷告 到

[hɪm] [ðæt] [ai] ,

Him that I ,

他 那 我 ,

看哪，祂降下了雨水，祂也应允了我每日向祂的祈祷，让我……

[tu:] , [mait] [help][ju:; jʊ] .

too , might help you .

也 , 可能 帮助 你 .

也可能对你有帮助。

[ænd; ənd][bæŋks] [sez] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] ['θʌndəstɔ:m] ,

And Banks says that this is not a passing thunderstorm ,

和 银行 说道 那 这 是 不是 一个 通过 雷雨 ,

班克斯说，这不是一场短暂的雷暴雨。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [draʊt] [hæz; həz]['brəʊkən] [ʌp] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] [si:] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz]

but that the drought has broken up altogether — for see , the wind is

但 那 这 干旱 有 破碎的 向上 共 — 为了 看 , 这 风 是

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

from the south .

从 这 南 .

但旱情已经完全结束了——因为你看，风是从南边吹来的。

" ['hærɪŋtən] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

" Harrington raised her hand to his lips .

" 哈灵顿 提高 她 手 到 他的 嘴唇 .

哈灵顿抬起手放在他的嘴唇上。

" [ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜ:si] , [mɪs] [ə'leɪn] . "

" I have always tried to believe in God and in His mercy , Miss Alleyne . "

" 我 有 总是 尝试 到 相信 在 上帝 和 在 他的 怜悯 , 错过 艾琳 . "

"我一直都努力相信上帝和他的仁慈，艾琳小姐。"

" [nɒt] ['ɔ:lweɪz] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɒftli] .

" Not always , Mr . Harrington , " she said softly .

" 不是 总是 , 先生 . 哈灵顿 , " 她 说 轻轻 .

"不总是这样，哈灵顿先生，"她轻声说道。

" [doʊnt][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [wen] [ɔ:l][ðə; ði][bɪg] [swɒmp] ! [mɒb][wɜ:(r); wə(r)] [bɒgd] [ænd; ənd]['daɪɪŋ] ,

" Don't you remember when all the Big Swamp ! mob were bogged and dying ,

" 不 你 记住 什么时候全部 这 大的 沼泽 ! 暴民 是 陷入泥潭 和 垂死 ,

"你难道不记得大沼泽地里的所有人当时都陷在泥潭里奄奄一息了吗？"

[ðæt] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [məʊnz] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv]

that you said that if He would not hear the moans and see the agonies of

那 你 说 那 如果 他 会 不是 听到 这 呻吟 和 看 这 痛苦 的

[ðə; ði] [bi:sts] [hi:; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,

the beasts He had created ,

这 野兽 他 有 创建 ,

你曾说过，如果祂不愿听见祂所创造的野兽的呻吟，不愿看到它们的痛苦，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]

that He would not listen to the prayers of human beings who were not

那 他 会 不是 听 到 这 祈祷 的 人类 生物 WHO 是 不是

['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['sʌfəd] ?

suffering as they suffered ?

痛苦 作为 他们 遭受 ?

难道祂不会垂听那些没有遭受他们所遭受的苦难的人类的祈祷吗？

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz]['sændi][ænd; ənd][ai][rəʊd] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæntɒn] [riːf] , [ai] [preɪd]
And to - day , as Sandy and I rode along to the Canton Reef , I prayed
和 到 - 天 , 作为 沙 和 我 骑 沿着 到 这 广州 礁 , 我 祈祷

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
again and again ,
再次 和 再次 ,

今天，我和桑迪骑车前往坎顿礁的路上，我一遍又一遍地祈祷。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wen] [ai] [pɑːst] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [biːst] [ai] [sed] , - [əʊ] [gɒd] !
and always when I passed a dying beast I said , ' O God !
和 总是 什么时候 我 通过了 一个 垂死 兽 我 说 , - 哦 上帝 !

每当我路过垂死的牲畜时，我都会说：“哦，上帝！”

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ðiːz] [ðaɪ] [dʌm] ['kriːtʃəz] [huː] ['sʌfə(r)] [mʌtʃ] ['ægəni] !
have mercy upon these Thy dumb creatures who suffer much agony !
有 怜悯 之上 这些 你的 哑的 生物 WHO 遭受 很多 痛苦 !

怜悯这些遭受巨大痛苦的哑巴生灵吧！

” ['hærɪŋtənz] [tʃest] [hiːv] .
” Harrington's chest heaved .
” 哈灵顿的 胸部 喘息 .

哈灵顿胸口剧烈起伏。

“ [ænd; ənd] [ai] [preɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [preɪd] , [mɪs] [ə'leɪn] ; [bʌt; bət] [ai] [sed] , - [əʊ] [gɒd] !
“ And I prayed as you prayed , Miss Alleyne ; but I said , ' O God !
“ 和 我 祈祷 作为 你 祈祷 , 错过 艾琳 ; 但 我 说 , - 哦 上帝 !

“我像你一样祈祷，艾琳小姐；但我说，‘哦，上帝！

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gɒd] . -
if there is a God . '
如果 那里 是 一个 上帝 . -

如果真有上帝的话。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
” She put out her hand to him and her dark eyes filled with tears .
” 她 放 出去 她 手 到 他 和 她 黑暗的 眼睛 已填 和 眼泪 .

她向他伸出手，深邃的眼眸中充满了泪水。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɑːnsə(r)d] ['aʊə(r)] [preə(r)z] . . . .
“ He has answered our prayers . . . .
“ 他 有 回答 我们的 祈祷 . . . .

“他回应了我们的祈祷……

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] [naɪt] . . .
And now , good night . . .
和 现在 , 好的 夜晚 . . .

那么，晚安……

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [reɪn] ; [ai] [fiːl] [ai] [kʊd; kəd] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] . . . .
I wish I could go out into the rain ; I feel I could dance for joy . . . .
我 希望 我 可以 去 出去 进入 这 雨 ; 我 感觉 我 可以 舞蹈 为了 喜悦 . . . .

我多想走到雨中去；我觉得我可以高兴得跳舞……

['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] , [duː; də] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæntɒn] [riːf] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
Mr . Harrington , do let me go to the Canton Reef with you to - morrow
先生 . 哈灵顿 , 做 让 我 去 到 这 广州 礁 和 你 到 - 明天

.
.
.

哈灵顿先生，明天请让我和您一起去坎顿礁吧。

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
Everything will be all right to - morrow , won't it ?
一切 将要 是 全部 正确的 到 - 明天 , 惯于 它 ?

明天一切都会好起来的，对吗?

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [haʊ] ['θɔːtləs] [ai][ˌeɪ 'em] . . . .
But there , how thoughtless I am . . . .
但 那里 , 如何 轻率 我 是 . . . .

可是，我真是太粗心了……

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪlk] [ðəʊz] [tuː] ['kʌnɪŋ] [kaʊz] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][draɪ] ;
I am going to milk those two cunning cows till they are dry ;
我 是 去 到 牛奶 那些 二 狡猾 牛 直到 他们 是 干燥 ;

我要把那两头狡猾的母牛的奶挤干;

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['hæri] [dʌz] [səʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] [freʃ] [mɪlk] .
poor little Harry does so want some fresh milk .
贫穷的 小的 哈里 做 所以 想 一些 新鲜的 牛奶 .

可怜的小哈利好想喝点鲜牛奶。

[gʊd] [naɪt] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [sliːp] ['hæpɪli] [tuː; tə] - [naɪt] — ['evriθɪŋ] [wɪl]
Good night , Mr . Harrington ; I shall sleep happily to - night — everything will
好的 夜晚 , 先生 . 哈灵顿 ; 我 将 睡觉 快乐地 到 - 夜晚 — 一切 将要
[biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
be all right to - morrow .
是 全部 正确的 到 - 明天 .

晚安，哈灵顿先生；今晚我会睡个好觉——明天一切都会好起来的。

" [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] ['stedəli] ,
" At breakfast - time next morning the rain was still falling steadily ,
" 在 早餐 - 时间 下一个 早晨 这 雨 曾是 仍然 坠落 稳步 ,

第二天早上吃早餐的时候，雨还在不停地下。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hærɪŋtən] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [miːl] .
and Mrs . Harrington decided to join her husband at the morning meal .
和 太太 . 哈灵顿 决定 到 加入 她 丈夫 在 这 早晨 一顿饭 .

于是哈灵顿太太决定和丈夫一起吃早饭。

['hærɪŋtən] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [smaɪld] ['braɪtli] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
Harrington rode up to the door and smiled brightly at his wife .
哈灵顿 骑 向上 到 这 门 和 微笑 明亮地 在 他的 妻子 .

哈灵顿骑马来到门口，对着妻子灿烂地笑了。

" ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ?
" Waiting for me , dear ?
" 等待 为了 我 , 亲爱的 ?

"亲爱的，你在等我吗?"

[ai][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] .
I won't be long .
我 惯于 是 长的 .

我很快就回来。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] ['rʌnɪŋ] [naʊ] , ['maɪrə] — ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [tuː] [j'iəz] !
The river is running now , Myra — running after two years !
这 河 是 跑步 现在 , 米拉 — 跑步 后 二 年 !

米拉，河水现在又开始流了——时隔两年终于又开始流了!

[aɪm] [ɒf] [tuː; tə] [mɪs] [æleɪnz] [riːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['tʌkə(r)] .
I'm off to Miss Alleyne's reef as soon as I've had a bit of tucker .
我是 离开 到 错过 艾琳的 礁 作为 很快 作为 我已经 有 一个 少量 的 塔克 .

我吃过点东西就去艾琳小姐的礁石。

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
Where is she ? ”
在哪里 是 她 ? ”

她在哪儿?

“ [ɪn] [bed] , [ai] [prɪ'zjuːm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hærɪŋtən] [ə'sidjuləsli] .
“ In bed , I presume , ” said Mrs . Harrington acidulously .
“ 在 床 , 我 怙 , ” 说 太太 . 哈灵顿 酸地 .

“我猜你是在床上吧,”哈灵顿太太尖刻地说。

“ [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [lɑːst] [naɪt] [baɪ] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ['θʌndə(r)] ,
“ She might have remembered that I was very much upset last night by that horrible thunder ,
“ 她 可能 有 记得 那 我 曾是 非常 很多 沮丧的 最后的 夜晚 经过 那 可怕 雷 ,

“她或许还记得，昨晚那声可怕的雷声让我非常难过。”

[ænd; ənd][hæv; həv]['rɪz(ə)n] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and have risen earlier and attended to the children .
和 有 升起 早些时候 和 参加 到 这 孩子们 .

他们早早起床照顾孩子。

” [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs] .
” A look of intense disgust came over her husband's face .
” 一个 看 的 激烈的 厌恶 来了 超过 她 丈夫的 脸 .

“她丈夫脸上露出了极其厌恶的表情。”

“ ['maɪrə] , [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [dʌn] - [ʌp] , [ded] [biːt] !
“ Myra , the girl was done - up , dead beat !
“ 米拉 , 这 女孩 曾是 完毕 - 向上 , 死的 打 !

“米拉，那个女孩打扮得漂漂亮亮的，却是个十足的懒汉！”

[woʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] ?
Won't you go and see if she is able to get up ?
惯于 你 去 和 看 如果 她 是 有能力的 到 得到 向上 ?

你去看看她能不能起床吗?

” ['mɪsɪz] . ['hærɪŋtən] [rəʊz] ['stɪfli] .
” Mrs . Harrington rose stiffly .
” 太太 . 哈灵顿 玫瑰 僵硬地 .

哈灵顿夫人僵硬地站了起来。

“ [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh , certainly , if you wish it .
“ 哦 , 当然 , 如果 你 希望 它 .

“哦，当然可以，如果您愿意的话。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .
But I think it is a great mistake .
但 我 思考 它 是 一个 伟大的 错误 .

但我认为这是个很大的错误。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] — —
She really ought to have considered the children , and — —
她 真的 应该 到 有 经过考虑的 这 孩子们 , 和 — —

她真应该为孩子们着想，而且——

" [ðə; ði] [hed] ['stɑːkmənz] [waɪf] [met] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
" The head stockman's wife met her at the door , and looking past her mistress ,
" 这 头 牧牛人的 妻子 遇见 她 在 这 门 , 和 寻找 过去的 她 情妇 ,

“牧场主的妻子在门口迎接她，目光越过她的女主人，

[spəʊk] [tuː; tə] ['hærɪŋtən] [ɪn] ['terɪfaɪd] [təʊnz] — — -
spoke to Harrington in terrified tones — — -
辐 到 哈灵顿 在 恐惧 音调 — — -

她用恐惧的语气对哈灵顿说道——

“ [mɪs] [ə'leɪn] [ɪz] [ded] , [sɜː(r)] !
“ Miss Alleyne is dead , sir !
“ 错过 艾琳 是 死的 , 先生 !

“艾琳小姐去世了，先生！”

" ['hærɪŋtən] [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
" Harrington sprang from his chair .
" 哈灵顿 弹簧 从 他的 椅子 .

哈灵顿猛地从椅子上跳了起来。

“ [ded] , ['mɪsɪz] . [bæŋks] ! ”
“ Dead , Mrs . Banks ! ”
“ 死的 , 太太 . 银行 ! ”

“班克斯夫人去世了！”

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
I was only just in time .
我 曾是 仅有的 只是 在 时间 .

我真是及时赶到了。

[ʃiː; ʃi] [oʊni] [sez] ,
She on'y sez ,
她 仅限 sez ,

她只说，

- [tel] ['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] . -
' Tell Mr . Harrington that I am so glad that everythink will be all right now . '
- 告诉 先生 . 哈灵顿 那 我 是 所以 高兴的 那 一切 将要 是 全部 正确的 现在 . -

“请告诉哈灵顿先生，我很高兴一切都会好起来的。”

[æn; ən] - [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [sɜː(r)] ,
An ' then she smiled , sir ,
一个 - 然后 她 微笑 , 先生 ,

然后她笑了，先生。

[ænd; ənd] [sez] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kɪs] ['mɑːstə(r)] ['hæri] [ænd; ənd] [mɪs] ['meɪbəl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
and sez as I was to kiss Master Harry and Miss Mabel for her ,
和 sez 作为 我 曾是 到 吻 掌握 哈里 和 错过 梅布尔 为了 她 ,

我说，我正要替她亲吻哈利少爷和梅布尔小姐呢，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əgɔɪn] - .
as she was agoin ' .
作为 她 曾是 过去 - .

就像她当时正在经历的那样。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sez] , - ['ɪz(ə)nt][gɒd] [gʊd] [tuː; tə][send][ðə; ði][reɪn] , ['mɪsɪz] . [bæŋks] ?
And then she sez , ' Isn't God good to send the rain , Mrs . Banks ?
和 然后 她 sez , - 不是 上帝 好的 到 发送 这 雨 , 太太 . 银行 ?

然后她说：“上帝下雨真是太好了，班克斯太太？”

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] — [reɪn][ænd; ənd]
Everything will be all right now for poor Mr . Harrington — rain and
一切 将要 是 全部 正确的 现在 为了 贫穷的 先生 . 哈灵顿 — 雨 和
[gəʊld] . -
gold . '
金子 . -

现在可怜的哈灵顿先生一切都会好起来的——有雨有金。

[ðen] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][leɪd]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æn; ən] - [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
Then she just laid quiet for a minute , an ' when I looked at her
然后 她 只是 铺设 安静的 为了 一个 分钟 , 一个 - 什么时候 我 看起来 在 她
[feɪs] [ə'gen] ,
face again ,
脸 再次 ,

然后她静静地躺了一会儿，当我再次看向她的脸时，

[ai] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .
I saw she was dead .
我 锯 她 曾是 死的 .

我看到她已经死了。

” [ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] , [dʒæk] ['hærɪŋtən] , [ə'gen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] ['kæt(ə)l][men][ɪn] [nɔːθ]
” A year later , Jack Harrington , again one of the wealthiest cattle men in North
” 一个 年 之后 , 杰克 哈灵顿 , 再次 一 的 这 最富有的 牛 男人 在 北
['kwiːnzlənd] ,
Queensland ,
昆士兰州 ,

一年后，杰克·哈灵顿，再次成为昆士兰北部最富有的牧场主之一，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [gəʊld] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] ,
and the owner of one of the richest gold mines in the colony ,
和 这 所有者 的 一 的 这 最富有的 金子 矿井 在 这 殖民地 ,

以及殖民地最富有的金矿之一的所有者，

[wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .
was riding home to his station .
曾是 骑术 家 到 他的 车站 .

他正乘车回家。

[bɪ'haɪnd][hɪm][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['klætə(r)][ænd; ənd] [klæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['stæmpə(r)] ['bætri]
Behind him he heard the clatter and clash of the twenty - stamper battery
在后面 他 他 听到 这 哒 和 冲突 的 这 二十 - 压模 电池
[ðæt] [ɒn][ðə; ði] “ ['kæntɒn] [rɪdʒ] ” [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [hɪm][ɪn][səʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz]
that on the “ Canton Ridge ” was pounding him in so many thousands of pounds
那 在 这 “ 广州 岭 ” 曾是 猛击 他 在 所以 许多 数千 的 磅
[ə; eɪ] [mʌnθ] ;
a month ;
一个 月 ;

他身后传来二十台碾锤的噼啪声和撞击声，这台碾锤在“坎顿岭”上每月向他倾泻数千磅的炮火；

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['grɑːsi] [daʊnz] [ænd; ənd] ['θɪkli] ['tɪmbəd] [kriːks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naʊ] ['smaɪlɪŋ] ['kʌntri] .
before him lay the sweeping grassy downs and thickly timbered creeks of a now smiling country .
前 他 躺 这 扫荡 草丛 下坡 和 浓密 木材 小溪 的 一个 现在 微笑 国家 .

在他面前是一望无际的草地和树木茂密的溪流，如今这片土地焕发出勃勃生机。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kuːlə(r)] [saʊθ] ,
His wife and children had long before returned to the cooler South ,
他的 妻子 和 孩子们 有 长的 前 返回 到 这 冷却器 南 ,

他的妻子和孩子很久以前就回到了气候凉爽的南方。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ləʊnlinəs] .
and in his heart was a great loneliness .
和 在 他的 心 曾是 一个 伟大的 孤独 .

他内心深处感到无比孤独。

[nɒt] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
Not , perhaps , for them ,
不是 , 也许 , 为了 他们 ,

或许对他们来说并非如此。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [huːz] [preə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] ,
but because of the memory of the girl whose prayer to the Almighty had been answered ,
但 因为 的 这 记忆 的 这 女孩 谁 祷告 到 这 全能者 有 到过 回答 ,

但因为人们记住了那个向上帝祈祷并得到回应的女孩，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪlbət] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['laɪkhɑːrt] [triː] .
and who was resting on the bank of the Gilbert under the shade of a big Leichhardt tree .
和 WHO 曾是 休息 在 这 银行 的 这 吉尔伯特 在下面 这 阴影 的 一个 大的 莱希哈特 树 .

当时，他正躺在吉尔伯特河岸边一棵高大的莱希哈特树荫下休息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神